



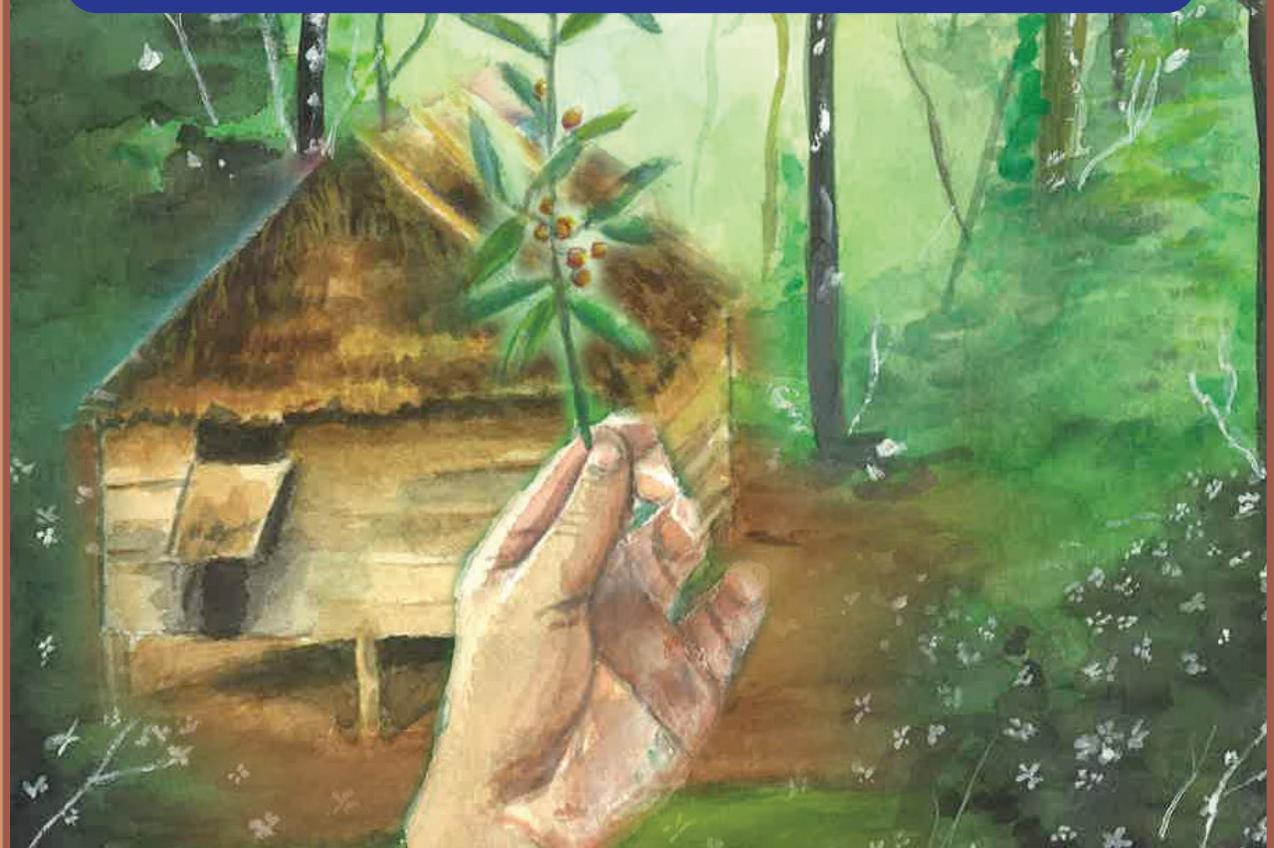
Gobierno de Reconciliación  
y Unidad Nacional

*El Pueblo, Presidente!*

# MINISTERIO DE SALUD

**MEDICINA TRADICIONAL ANCESTRAL**

**PATRIMONIO CULTURAL DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS Y  
AFRODESCENDIENTES DE NICARAGUA**



N  
WB  
720  
0046  
2024

Nicaragua. Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional.  
Ministerio de Salud. Instituto de Medicina Natural y Terapias Complementarias  
**Medicina tradicional ancestral: Patrimonio cultural de los pueblos originarios y afrodescendientes de Nicaragua.** MINSA. 2024.  
66 Pág. Ilustraciones.

1. Medicina Tradicional
2. Trastornos Somatomorfos
3. Terapias Espirituales
4. Pueblos Indígenas
5. Plantas Medicinales
6. Herbario

Ficha catalográfica elaborada por: Dirección General de Docencia.

© Managua 2024, Ministerio de Salud

**MEDICINA TRADICIONAL ANCESTRAL**  
Patrimonio cultural de los pueblos originarios y  
afrodescendientes de Nicaragua

# CONTENIDO

- 05 **PRESENTACIÓN**
- 07 **PUEBLO MAYANGNA**
- 08 LAS CINCO CAUSAS DE LAS ENFERMEDADES EN LA CREENCIA MAYANGNA
- 09 EL DITALYANG
- 10 ENFERMEDADES DE ORIGEN SOBRENATURAL EN LA CULTURA MAYANGNA
- 10 ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL ESPÍRITU DE LOS RÍOS
- 11 ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL ESPÍRITU DE LOS MUERTOS
- 11 ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL WAYAULI (ARCOÍRIS)
- 12 MUIH BUBULWA (GRISI SIKNIS)
- 12 ENFERMEDADES RESPIRATORIAS CAUSADAS POR EL ESPÍRITU DEL VIENTO (WING DANIWAN)
- 12 ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL DUHINDU (DUENDE)
- 13 ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL WAKUMBAI
- 13 ENFERMEDADES PROVOCADAS POR EL ALIENTO DE ANIMALES (YUMUH)
- 14 ENFERMEDADES EN LOS NIÑOS MAYANGNA
- 14 ENFERMEDADES PROVOCADAS POR OTRA PERSONA (EL TRIK)
- 15 ENFERMEDADES COMUNES EN LOS MAYANGNA
- 15 MABITA. ES LA INFLAMACIÓN DEL BAZO.
- 16 ENFERMEDADES DE LA PIEL
- 16 ALGUNAS RECETAS MAYANGNA PARA ALIVIAR ENFERMEDADES COMUNES
- 17 PLANTAS MEDICINALES UTILIZADAS POR LOS MAYANGNA
- 19 **PUEBLO MISKITU**
- 20 UKULY, SUKIA Y UHURA
- 21 ENFERMEDADES TRADICIONALES DEL PUEBLO MISKITU
- 23 ENFERMEDADES NATURALES DE LOS MISKITU
- 24 **PUEBLO ULWA**
- 25 ENFERMEDADES TRADICIONALES DEL PUEBLO ULWA DE KARAWALA
- 26 ENFERMEDADES NATURALES:
- 28 **HOMENAJE A “CARMELA BAPTIS CRIMINS”  
PARTERA COMUNITARIA LÍDER DEL PUEBLO  
DE KARAWALA (RACCS – NICARAGUA)**
- 30 **PUEBLO RAMA**
- 32 ENFERMEDADES TRADICIONALES DE RAMA CAY
- 32 ENFERMEDADES NATURALES DE RAMA CAY
- 34 **PUEBLO CREOLE**
- 36 ENFERMEDADES TRATADAS EN LAS COMUNIDADES CREOLES DE LAGUNA DE PERLAS Y HALOUVER
- 38 **PUEBLO GARÍFUNA**
- 38 EL BUYE
- 39 LAS TRES PARTES DEL ALMA
- 40 ENFERMEDADES SOBRENATURALES Y RITOS DE LOS GARÍFUNAS

<b>42</b>	<b>PUEBLOS ORIGINARIOS DEL PACÍFICO, CENTRO Y NORTE DE NICARAGUA</b>	<b>49</b>	LA ENFERMEDAD DEL “PUJO”
<b>44</b>	LOS ESPECIALISTAS DEL ENTENDIMIENTO ANCESTRAL	<b>50</b>	EL EMPACHO
<b>45</b>	ENFERMEDADES TRADICIONALES DE ESTOS PUEBLOS	<b>51</b>	MOLLERA CAÍDA
<b>45</b>	ENFERMEDADES POR DESARMONÍA EN EL FRÍO-CALIENTE	<b>52</b>	PADECIMIENTOS ANCESTRALES ATENDIDOS POR LOS COMPONE HUESOS, SOBADORES Y SOBANDEROS
<b>46</b>	CALOR DE VISTA PROVOCADO POR PERSONA CON VISTA FUERTE	<b>52</b>	EL MÉTODO DE PALPACIÓN
<b>46</b>	CALOR DE VISTA DE MUJER PRIMERIZA	<b>56</b>	<b>HOMENAJE A LA PARTERA GABRIELA DEL CARMEN OBANDO ACOSTA, “MAMÁ GABRIELA”, DE LA COMUNIDAD SALINAS DE NAHUALAPA, DEPARTAMENTO DE RIVAS</b>
<b>47</b>	CALOR DE VISTA DEL GUAREADO, PICADO O BORRACHO	<b>62</b>	<b>GLOSARIO</b>
<b>47</b>	CALOR DE VISTA POR PERSONAS AGITADAS O ASOLEADAS	<b>65</b>	<b>BIBLIOGRAFÍA</b>
<b>47</b>	“HUMOR OJEADO” O “MAL DE OJO”		
<b>48</b>	“SOL”		

# PRESENTACIÓN

**E**l **Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional**, a través del Ministerio de Salud y su Instituto de Medicina Natural y Terapias Complementarias, promovió un proceso participativo intercultural de “Sistematización de experiencias de articulación entre la medicina tradicional ancestral y occidental en los pueblos originarios y afrodescendientes de Nicaragua”.

Los resultados de esta investigación se compilan en este libro que el Ministerio de Salud pone a disposición de todas las personas que hacen uso de la medicina tradicional para el tratamiento de enfermedades y padecimientos en sus familias y comunidades.

Para comprender mejor este texto, que se nutre de la multiculturalidad nicaragüense, es necesario intentar verlo a través de los ojos de los indígenas y afrodescendientes que abrieron su mundo y compartieron sus secretos para que su realización fuese posible. Aquí convive la medicina tradicional ancestral, basada en un profundo conocimiento de la herbolaria, con leyendas y mitos que provienen de la manera en que estos pueblos entienden su entorno y se relacionan con la comunidad, el Creador, los espíritus y la Madre Naturaleza. Pueden encontrarse recetas para tratar enfermedades como la diabetes o reaccionar ante emergencias, como un dolor de muelas; pero también tratamientos para enfrentar males sobrenaturales, como el conocido grisi *siknis* y los encantamientos de las sirenas. Esto depende de la cosmovisión de cada pueblo indígena y afrodescendiente, donde el cumplimiento de las normas comunitarias, el cuidado del alma y la armonía del cuerpo son vitales para conservar un buen estado de salud corporal y espiritual.

Para la realización de este libro, se realizaron muchas entrevistas a fin de recoger datos procedentes de la memoria colectiva de los participantes. También se empleó la observación participativa y la consulta de fuentes bibliográficas.

El proceso de la sistematización de las enfermedades culturales se llevó a cabo en comunidades emblemáticas de los pueblos originarios y afrodescendientes de la Costa Caribe, así como en los pueblos originarios del Pacífico, Centro, Norte y Sur de Nicaragua. Esto se hizo con el consentimiento libre, previo e informado de los comunitarios y con el permiso de las autoridades indígenas.

Durante el proceso de entrevistas, se tomó muy en cuenta la participación de parteras, ancianos, médicos tradicionales y especialistas del entendimiento ancestral de las comunidades. Y en el caso de la Costa Caribe, todas las conversaciones se realizaron en lenguas nativas.

Los pueblos originarios y afrodescendientes de Nicaragua poseen una cosmovisión enraizada en la espiritualidad y reciprocidad entre los seres humanos, los otros seres de la naturaleza y las entidades cósmicas. La espiritualidad es energía, esencia y acción. El espíritu es tangible e intangible, es lo que da vida a la materia: personas, animales, plantas y minerales. Todo lo que existe en el entorno está vivo

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

y es sagrado: tierra, cerros, planicies, cuevas, plantas, animales, piedras, agua, aire, luna, sol, estrellas e incluso las palabras. Todo está conectado, y de esta manera de ver y comprender el cosmos nace la espiritualidad y el sentido de la vida en comunidad.

No existe distinción clara entre el mundo espiritual y el físico. El alma y el espíritu no son exclusivos de los seres humanos, también los posee todo lo que existe en la Madre Tierra.

Este libro trata de los saberes medicinales tradicionales ancestrales de nuestros pueblos originarios y afrodescendientes, que están intrínsecamente relacionados con su espiritualidad. De manera que, mientras echa una mirada a la sabiduría de estas comunidades, también puede descubrir de qué manera conciben el mundo que compartimos. Se organiza por capítulos, cada uno de ellos dedicado a uno de los pueblos originarios y afrodescendientes que en conjunto resumen la multiculturalidad de Nicaragua.

# PUEBLO MAYANGNA



Curanderas Mayangna Tuahkas

**H**ace muchos años los mayangna se asentaron en las riberas de los ríos más caudalosos de la Costa Caribe de Nicaragua, en lo que hoy es la Región Autónoma de la Costa Caribe Norte (RACCN). Todos son ríos que desembocan en el mar Caribe: Waspuk, Wawa, Uliwás, Umrawás, Walakwás o Lakus, Bambana y Amak-Bocay.

Los mayangna también establecieron su propia organización político administrativa. Están organizados en nueve territorios, con sus respectivas comunidades, bajo la coordinación de una autoridad llamada Gobierno de la Nación Mayangna. Su cultura ha sido determinada por los ríos, las montañas y las selvas, y llevan una vida sencilla dedicada a la caza, la pesca, la recolección y la agricultura de subsistencia.

La medicina tradicional es un componente central de la cultura mayangna, donde el arte de curar proviene de la tradición oral y la riqueza ancestral. Ahí confluyen el saber acumulado sobre el cuidado físico, mental y espiritual, y la medicina de la naturaleza, sus productos, elementos, espacios y espíritus.

PUEBLO  
MAYANGNA  
13

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

El *ditalyang* es el médico tradicional de los mayangna. En la mitología de este pueblo, el arte de la curación fue fundado y descubierto por el primer *ditalyang*, llamado Mamang, un indígena que hace mucho tiempo decidió pasar por el fuego para convertirse en el gran mediador entre los mayangna y su Padre Sol, *Mapapanghki*.

En esa época los mayangna creían que eran hijos del Sol y lo veneraban como la Luz Grande y a su hermana, la Luna, como la Luz Pequeña. Para Mamang era un problema que durante la noche no pudieran pedirle ningún favor al astro rey y que en el día tampoco fuera posible localizar a su hermana; pero sabía que ambos habían ascendido al firmamento “por medio del fuego”, por eso pensó que el camino hacia ellos debía ser el mismo.

“Yo me voy a meter al fuego y si me quedo en la tierra y no subo al cielo, eso será el indicio de que yo seré el predestinado para ser el mediador entre ustedes y *Mapapanghki*. Ustedes tienen que decirme todo lo que quieren pedirle a él o a su hermana y yo voy a transmitirles”, anunció. Todo el pueblo estuvo de acuerdo y encendió una gran hoguera con madera de *liwaih*, el árbol sagrado de los mayangna. Entonces Mamang caminó solemne hacia el fuego y comenzó a bailar entre las llamas. Y no estaríamos contando esta historia, si no hubiera salido ileso de la prueba para ser proclamado “gran mediador de la Nación Mayangna”. Aparte de comunicarse con los dioses, el primer *ditalyang* conducía los espíritus de los difuntos hacia su destino y usaba el fuego para conocer distintas enfermedades y su curación.

Mamang aprendió todo eso en el *Malam* (el más allá de los mayangna), donde los ancestros de su pueblo le enseñaron el arte de curar y conocimientos sobre todas las hierbas medicinales. Al volver al mundo terrenal, transmitió toda esa información a los *ditalyang* que le sucedieron, incluyendo rituales, ceremonias y otros elementos de curación.

Estudiando la leyenda del primer *ditalyang*, solo podemos imaginarnos que en la antigüedad los mayangna debieron notar que los fenómenos naturales son una fuerza superior. Las tormentas con sus rayos y truenos, las erupciones volcánicas, las inundaciones, las sequías y la simple contemplación del Sol y la Luna, con sus desapariciones periódicas; todo eso era un mundo incomprendible para ellos.

Dado que no podían controlar la naturaleza, supusieron que debía existir una fuerza superior desconocida y así, poco a poco, fue surgiendo un pensamiento mágico. Con el tiempo creerían que los fenómenos naturales podían castigarlos a su antojo, por lo que era necesario rendirles reverencia. De esa forma las enfermedades fueron entendidas como un castigo de los espíritus malignos y para los mayangna se hizo preciso congraciarse con los elementos naturales a fin de protegerse de las fuerzas del mal que podían privarlos de la salud, el bienestar y la felicidad. Para ello establecieron una serie de estrictas prácticas.

## Las cinco causas de las enfermedades en la creencia mayangna

Hay cinco situaciones que, en el entender mayangna, pueden producir una enfermedad: la infracción de las leyes y costumbres del pueblo; un hechizo maligno; la pérdida del alma; la posesión por un espíritu maligno o la intrusión de un cuerpo extraño. Estos conceptos vienen desde los tiempos antiguos.

La infracción de las leyes y costumbres se produce cuando se rompen las normas sociales que intentan preservar a la persona libre de impurezas. Suele guardar relación con el consumo de ciertos alimentos (comidas y bebidas prohibidas); la conducta sexual (como mantener relaciones sexuales durante el período menstrual o entre personas que comparten lazos sanguíneos) y las interacciones de las personas con la familia y la comunidad (desobediencia a los padres o a los mayores).

En el caso de los hechizos malignos (trik=magia negra, puisin=veneno), los mayangna creen que la persona enferma está bajo la influencia del veneno que algún enemigo ha sepultado con el objetivo de provocarle una larga enfermedad, como disentería, y eventualmente matarla. La sustancia, que por lo general se halla encerrada en una botella, se filtra por el corcho, se esparce por la superficie de la tierra y termina afectando a toda la vecindad. A veces, incluso, a toda la comunidad.

En cuanto a los espíritus malignos, ancestralmente se ha creído que algunos residen en objetos inanimados o en seres vivos. Los mayangna realizan rituales para no ofenderles y así evitar que invadan el cuerpo de una persona, ocasionándole enfermedades. También le temen a que su organismo sea contaminado por “un cuerpo extraño”. Esa es la razón por la que suelen mostrarse reacios a recibir inyecciones y transfusiones de sangre y prefieren que el *ditalyang* se encargue del tratamiento.

Sin embargo, hay pocas cosas tan graves como la pérdida del alma. Para este pueblo indígena, el alma es la parte esencial de cada persona; el elemento que la hace distinta al resto de los miembros de la comunidad y le otorga unas señas de identidad propia. Es preciso nunca separarse de ella. No obstante, existen situaciones que pueden provocar el rapto o la pérdida del alma. Por ejemplo, un susto grande, un accidente, un temor repentino o la transgresión de las leyes y costumbres mayangna. En esas ocasiones, el enfermo debe recurrir al *ditalyang* para que salga a buscar su alma y la obligue a regresar a su sitio.

## El *ditalyang*

En la historia del pueblo mayangna fue apareciendo la figura del *ditalyang*, un miembro de la comunidad mayangna capaz de diagnosticar, tratar y dar el pronóstico de una enfermedad.

Antiguamente el *ditalyang* recurría a complejos rituales que le permitían identificar la dolencia. Uno de ellos era el trance conseguido a través de la inhalación de alucinógenos (semillas, hojas, tabaco, hongos). Después utilizaba su poder curativo para transferir el maleficio a otra persona o a un animal, o bien, proyectarlo hacia un cerro o un objeto inanimado, habitualmente un utensilio de madera creado para ese fin. En seguida el objeto debía ser llevado lejos del poblado, a la espesura de la selva o a la profundidad del mar.

En la actualidad el *ditalyang* se vale de una serie de procedimientos terapéuticos y mágicos. Como las enfermedades forman parte de un todo, pueden ser provocadas por múltiples elementos de la naturaleza, como agua, fuego, tierra, viento, montañas, cerros, lluvia, y también por animales, plantas y minerales. El *ditalyang* invoca a estos elementos naturales o divinos, porque, así como son responsables de las enfermedades, también tienen la capacidad de sanarlas.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NOROCCIDENTE  
43

En el mundo mayangna existen dos tipos de enfermedades: las tradicionales, que solo pueden ser entendidas dentro de su cosmovisión, y las comunes, conocidas por cualquier persona ajena a este pueblo.

## Enfermedades de origen sobrenatural en la cultura mayangna

Estas enfermedades deben entenderse al margen de las explicaciones científicas, pues son comprensibles únicamente desde la dimensión espiritual mayangna. Para este pueblo indígena, se trata de padecimientos provocados por espíritus malignos poderosos conocidos con el nombre de *walasa*. Los cerros más altos, los bosques más densos, las pozas más profundas y las cuevas más sombrías son las moradas de estos seres espirituales que provocan, especialmente, “enfermedades mentales”. Es el castigo de los espíritus por transgredir las normas y principios de la cultura mayangna.

Pueden acercarse a las habitaciones humanas tomando figura masculina o femenina, para intentar seducir a mujeres y hombres indígenas, con el propósito de hacerles daño. De igual forma, dicen los mayangna, los espíritus malignos aparecen en forma de animales del bosque y atacan a la población con enfermedades. La mayor parte de estos espíritus no llega a las comunidades; pero cuando las personas van al monte a trabajar y se encuentran alguno oculto bajo la forma de un animal, es seguro que se enferman.

Estas enfermedades también son conocidas, en la cosmogonía mayangna, como pérdida del alma o alma capturada por seres sobrenaturales.

Toda impresión que altere el estado emocional de la persona es “pérdida del alma”. Esto ocurre cuando se disocian el cuerpo y el espíritu al contacto con seres sobrenaturales, como *Asangba*, dueño y dios de los cerros; *Liwa*, diosa del agua; *Asangmuihni*, dueño o dios del bosque y el *duhindu*, duende. También por contacto con personas, animales u objetos ritualmente impuros. Es decir, por maleficio o mal de ojo.

El tratamiento suele requerir la intervención del *ditalyang*, quien, por medio de oraciones y plantas especiales frotadas en la piel, trata de convencer a los espíritus de liberar el alma para que regrese a su cuerpo. A veces también se trata de convencer al alma para que vuelva a habitar el cuerpo que le corresponde.

## Enfermedades causadas por el espíritu de los ríos

*Wasmuihni* es un ser con pelo liso que puede presentar forma de hombre o de mujer, pero en lugar de piernas tiene algo parecido a la cola de un pez. Se le conoce como *Liwa*. Cuando alguien se ahoga en un río, se dice que *Wasmuihni* o la *Liwa* lo ahogó y se le comió el alma.

*Wasmuihni* es la diosa de los ríos y cuida de todas las vidas acuáticas. Es ella quien permite, o no, que las personas pesquen. Puede hacer que los peces piquen o se escondan en cuevas para no ser capturados. Cuando las personas abusan de los recursos de los ríos, la *Liwa* se enoja y castiga a la gente

con enfermedades y raptos. Se convierte en una persona de gran belleza y sale del agua para seducir a los indígenas, llevándolos a las riberas de los ríos donde súbitamente los empuja para ahogarlos.

Los síntomas de las enfermedades causadas por este ser espiritual generalmente afectan la cabeza con mareos, dolor, sueños y visiones en los sueños, etcétera. Estos padecimientos no se curan con la medicina occidental. El *ditalyang* es la persona indicada para tratarlos; y si el enfermo no recibe atención a tiempo, puede quedar con “retardo” permanente.

Para tratar las enfermedades causadas por la *Liwa*, se utilizan las plantas *wiluh kasnin*, *was sarapni* (una especie de algas), *baram basni* (hojas de San Diego), *sum basni* (hojas del árbol de laurel), *tayuyu basni* y *ti rikni basni* (hojas y raíces de zacate limón).

La mayor parte de las raíces y hojas se usa en baños de vapor o untada en el cuerpo para hacerlo invisible a los ojos de la *Liwa*; salvo el zacate limón, que se prepara en forma de esencia y tomado.

## Enfermedades causadas por el espíritu de los muertos

*Isiningmuih* es el espíritu del muerto. Después del fallecimiento de una persona, su espíritu permanece en tierra convertido en un espíritu maligno, pues no quiere separarse de su casa ni de sus parientes. Se cree que se siente solo y no desea partir sin llevarse consigo a un familiar. Los mayangna evitan dormir en la cama donde murió un pariente, si antes no se han tomado ciertas precauciones. Cuando fallece una persona, se retiran sus sábanas, almohadas y ropa, porque es precisamente allí, entre sus pertenencias, donde el *Isningmuih* reposa, antes de que el *ditalyang* lo envíe al más allá (*Malam*). El *Isningmuih* desempeña un papel negativo, ya que puede causar malestar, enfermedad y hasta la muerte de sus familiares.

Los síntomas de las enfermedades provocadas por el *Isningmuih* son vómito, inflamación del estómago por las tardes y diarrea todos los días a la misma hora. Se cree que prefiere a los niños pequeños.

El *ditalyang* es quien decide cuáles son los remedios y rituales necesarios para este tipo de enfermedades. Puede usar, por ejemplo, *pulu sasang*, *kungtitirh* y *kisauri* (culantro).

## Enfermedades causadas por el wayauli (arcoíris)

Cuando un arcoíris aparece en el cielo, los mayangna se esconden, pues creen que posee energías positivas y negativas. Ocultan a sus niños para que no lo vean, porque si se les ocurre señalarlo con el dedo, se les puede secar e, inclusive, todo el brazo.

Los síntomas causados por el arcoíris son inflamación en algunas partes del cuerpo, especialmente debajo de las uñas, y con el tiempo úlcera (*suru*). Si no se recurre al *ditalyang*, los dedos se pueden perder.

## Muih bubulwa (*grisi siknis*)

En el lenguaje mayangna se conocen como *muih bubulwa* las enfermedades mentales causadas por posesión de espíritus que afectan directamente el cerebro y la conciencia. Si no se consulta a un *ditalyang*, esa persona se puede volver “loca o retardada”.

Muchos indígenas mayangna consideran que el fenómeno *muih bubulwa* también puede ser producto de la magia negra. Y en ese caso también debe hacerse cargo el *ditalyang*, para reorientar las fuerzas invisibles.

Los síntomas que provoca son fuertes dolores de cabeza (*tundala*), mareo (*wakni*), convulsiones (*isna*), fiebres (*yamah*), pérdidas de conocimiento (*wasak*), agresividad, insensibilidad física y visiones. Los enfermos pierden el sentido y escapan corriendo de sus casas hacia el bosque o el río. Adquieren una fuerza descrita como “sobrehumana”, que no puede ser contenida ni por cinco hombres juntos. Los ataques suelen ocurrir por la tarde. Antes de sufrirlos, la persona siente agudos dolores de cabeza, mareos, preocupaciones, ansiedad, tristeza y mal humor general.

Para tratar este fenómeno, el botánico o yerbero mayangna prepara un baño de vapor. Las raíces y hojas de las plantas se hierven en una cacerola tapada con hojas de bijagua; posteriormente la persona enferma se cubre con una sábana y se sienta en una silla ubicada sobre la cacerola. Las hojas van quitándose poco a poco para que el paciente inhale el vapor de las hierbas. A este proceso de curación se le conoce como *was daihni kanin*. La medicina se inhala, la enfermedad se suda y el vapor hace que la figura del enfermo quede oculta a los ojos de espíritus malignos que quieren poseerlo.

## Enfermedades respiratorias causadas por el espíritu del viento (*wing daniwan*)

Generalmente el viento lleva muchas enfermedades a las comunidades; pero no todos los vientos. Hay un tipo de viento fuerte acompañado de lluvias con densas nubes, envuelto en oscuridad; ese es el que arrastra enfermedades. Es considerado aliento de los espíritus malignos.

Los principales síntomas son fiebre, mareos, dolores agudos de cabezas, sueños con visiones. Se trata con baños de vapor realizado con plantas medicinales, como *baram* (hojas de San Diego), *kuma sirpi* (albahaca), *kisauri* (culantro), *aras kasnin* y *di birting*.

## Enfermedades causadas por el *Duhindu* (duende)

El *Duhindu* es un ser espiritual que acostumbra presentarse como un hombre bajito que porta un sombrero de paja. Se dice entre los mayangna que es el señor de los venados. Cuando se enamora de una muchacha humana y desea poseerla, le hace daño a su mente.

Este duende ocasiona mareos, dolores de cabeza, angustia, debilidad física, pesadillas, ataques epilépticos y convulsiones. Con el tiempo, la persona se vuelve loca. Solo el *ditalyang* puede curar esta enfermedad. Utilizando plantas como el culantro y las hojas del achiote, hace baños de vapor y le orienta a su paciente que se abstenga de consumir algunos alimentos y de violentar reglas prescritas por la cultura mayangna.

## Enfermedades causadas por el *Wakumbai*

Se trata de un ser alto, parecido a un caballo, pero con una sola pata delantera y dos traseras. Vuela montado por su señor y tiene una mirada penetrante. Si una persona es vista por el *Wakumbai*, sufre fiebres y no puede hablar. Hay que llevarla al *ditalyang*.

El animal representante del *Wakumbai* es el *Kutauh*, un ave de rapiña que mata a la gente y se come el corazón cuando la persona es muy mala. En el pasado este pájaro era muy temido por los mayangna. Su canto produce un eco de ultratumba, como una voz humana bronca, que se puede escuchar desde muy lejos. Los indígenas no se atreven a matarlo, pues eso motiva la repentina aparición de un fantasma azulado con figura de caballo, el *Wakumbai*.

## Enfermedades provocadas por el aliento de animales (*Yumuh*)

Se les conoce con el nombre de *Yumuh* y generalmente afectan el sistema gastrointestinal. Los mayangna creen que son transmitidas a través del aliento de algunos animales. Al entrar al estómago ese aliento se convierte en una especie de espíritu maligno y se posesiona de la persona, provocándole un desequilibrio en el cuerpo y todo tipo de malestares.

Los efectos del *Yumuh* dependen de la fuerza vital del cuerpo. No tiene cura en la medicina occidental. Sus principales síntomas son dolor agudo en el estómago, diarrea, vómito, pérdida del apetito, dolor en los huesos. Si no es atendida, con el tiempo la enfermedad se vuelve grave, incurable.

Solo el *ditalyang* puede aliviar esta dolencia, y lo hace hasta que la causa le ha sido revelada en un sueño, pues el tratamiento varía ligeramente en dependencia del animal que ha producido la enfermedad. En todos los casos el abdomen del paciente es fuertemente masajeado con grasa de animal, aceite de coco, de *uhung* o con vaselina, mientras el médico mayangna emite un leve silbido para inducir la salida del espíritu-aliento.

Estas son algunas variantes del *Yumuh*, que solo pueden ser diagnosticadas por un especialista mayangna.

***Bil yumuhni***: Enfermedad provocada por el aliento de una serpiente.

***Diman yumuhni***: Provoca un dolor insoportable debajo del ombligo y es causada por el consumo de cangrejos amarillos que habían comido plantas u hojas venenosas para los humanos.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NOROCCIDENTE  
43

**Sul yumuhni:** La causa el aliento del perro.

**Yapu yumuhni:** Enfermedad provocada por el lagarto.

**Malka yumuhni:** Dolores de estómago causados por la guatusa, ya sea por consumir un pedazo de su carne o por asustarse por la repentina aparición del animal cuando se anda por el monte.

**La enfermedad de Yal yumuhni.** Se le considera una enfermedad propia de las mujeres y cuando afecta a un hombre es incurable. Provoca calambres en el estómago, inflamación, dolor. Según los mayangna, cuando una mujer anda muy sudada o agitada, emite un aliento que produce el *Yumuh*; por eso no permiten que la mujer camine delante del hombre. También puede ser causado por tener relaciones sexuales durante el período menstrual. En esos días el hombre duerme en otra cama.

## Enfermedades en los niños mayangna

**Isna.** Es una enfermedad parecida a *muih bubulwa* o *grisi siknis*; pero en los niños. Los pequeños sienten mucho miedo, lloran, gritan, presentan fiebre y algunas veces sufren convulsiones. Hay que llevarlos al *ditalyang*.

**Muihbin paraswa.** El niño hace fuerza, tanta que el ombligo se le sale e incluso puede brotar algo de sangre. Lloro sin parar, no duerme y, de tanto esforzarse, se va poniendo oscuro. Los mayangna sostienen que esta enfermedad infantil es provocada por el aliento de las serpientes boas. También creen que cuando una mujer embarazada pasa accidentalmente bajo un árbol de *Panmusu*, el niño padecerá este mal. En esos casos, los padres deben sacarle cáscara al árbol y bañar con ella al bebé. O bien, extraer la manteca de la boa y untársela a la criatura.

**Damni.** Parece diarrea, pero no una común. El niño defeca sin interrupción hasta quedar desnutrido. Se cree que aparece cuando una mujer vuelve a dar a luz antes de que el hijo anterior cumpla un año. El primer hijo se enferma de *damni*.

## Enfermedades provocadas por otra persona (el trik)

En el entender mayangna, los espíritus malignos de la naturaleza pueden provocar enfermedades a través de maleficios o encantos practicados por alguien conocedor de magia negra. El resultado es un cuadro de dolores internos e incurables para la medicina occidental. La persona se debilita y se siente triste, con dolor de cabeza y sin apetito.

La brujería debe ser tratada por los guías espirituales (*ditalyang*). Luego de hacer un ritual diagnóstico, preparan la ceremonia para la curación y prevención de futuros encantamientos.

Detrás de cada encantamiento suele haber una persona envidiosa. Para los mayangna, la envidia también es una enfermedad.

## Enfermedades comunes en los mayangna

**Bubul o nawahbubul.** La persona pierde el apetito, se le inflaman los ojos y la garganta.

**Kalni kakarhwi.** Problema óseo, especialmente en las articulaciones. Al caminar las rodillas producen un sonido que sugiere que los huesos no están en su lugar.

**Usu daih.** Ardor al orinar. Se cree que cuando una persona pasa mucho tiempo al sol, después de haber chupado caña de azúcar, sufre este tipo de enfermedad urinaria. En este caso hay que beber bastante agua y bañarse en el río.

**Usu lalah.** La orina presenta un tono amarillo. Incluso los ojos de la persona se ponen de ese color.

**Nakangiwit.** La persona siente debilidad en el cuerpo, no camina, sufre mareos y solo pasa sentada.

**Sisakna:** Duele solo la mitad de la cabeza y se llora involuntariamente. La enfermedad ataca únicamente durante el día, por la noche todo está normal.

### **Mabita. Es la inflamación del bazo.**

**Bawas.** Diarrea con sangre que puede volverse epidémica en una comunidad. Los mayangna cuentan que en la década de los setenta esta enfermedad asoló la comunidad de Musawás y muchas personas murieron. Para tratarla se usa la cáscara del árbol de guapinol, cocida durante una hora hasta que toma un color rojo vino. Se toma una taza cada tres horas.

**Muihbangwa.** Se inflama todo el cuerpo, con el tiempo la piel revienta y brota una especie de agua. Los mayangna creen que este mal aparece cuando una persona no se cambia la ropa mojada y permite que se le seque en el cuerpo.

**Bil kasna (picadura de serpiente).** Se cuece el cogollo del guarumo y con el agua se lava la herida. De igual manera, el guaco se usa como antídoto contra las picaduras de serpientes. Para neutralizar el veneno, el *ditalyang* también puede administrar una infusión preparada con la corteza y las hojas de un arbusto leguminoso llamado *daka*, mientras aplica externamente *ubitna bibis*.

**Duk (tos chifladora).** De vez en cuando aparece como epidemia en la población infantil y muchos niños mueren. Según la bibliografía existente, aparentemente fue traída a la Costa Caribe nicaragüense en 1807-1808 por indígenas miskitu que regresaban de los cortes de caoba y madera de tinte en la Honduras Británica, el territorio que actualmente pertenece a Belice.

**Cortaduras o heridas.** Se alzan oraciones para que se curen y cicatricen lo más rápido posible. Para tratarlas se quema la corteza de un árbol y la ceniza se aplica a la herida.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

**Quebraduras de hueso.** También se curan por medio de oraciones o del soplo del terapeuta. El tratamiento consiste en extraer en tiras la corteza de un bejuco conocido como *laka* (mata palo) y usarla para “amarrar” los huesos.

## Enfermedades de la piel

Las enfermedades de la piel son muy comunes entre los mayangna, debido a las condiciones climáticas, la humedad, la falta de higiene y la falta de agua potable, entre otras causas. Estas son las más comunes.

**Una.** Es una especie de úlcera que aparece en las piernas de las personas. Se presenta con inflamación, pus, enrojecimiento y calor en la zona afectada. Cuando se revienta, emite un hedor bastante desagradable. Debe ser atendida por el *ditalyang*; de lo contrario, dicen los mayangna, puede convertirse en cáncer de piel.

**Isdang.** Otra especie de úlcera que se extiende por la piel. Igualmente se considera que puede evolucionar a cáncer.

**Pilau.** Se le conoce como lepra de montaña. Los médicos mayangna utilizan plantas, raíces y cáscaras para tratarla.

**Mara.** Carate, sarna o mal pinto. Hay tres formas de *mara*: blanca, negra y roja, y su síntoma en común es la comezón en la piel. Las dos últimas se curan con facilidad, mientras que la primera es incurable. Para tratarlas se utiliza una pequeña planta que crece en las riberas de los ríos, la *waikilitna*. Se le extrae la cáscara para calentarla al fuego, envuelta en hojas, y luego untarla en la zona afectada.

**Titismak.** Son granos que salen en cualquier parte de la piel. Se pueden cortar amarrándolos en la raíz con el cabello de la persona.

## Algunas recetas mayangna para aliviar enfermedades comunes

Diarrea (**bawas**). Se cuecen por cuarenta minutos unos cuantos trozos de corteza de árbol de guayaba, hasta obtener un líquido fuerte color rojizo. A los niños se les da dos cucharadas cada tres horas; a los adultos, media taza cada dos horas.

Vómitos (**takang**). Se utiliza una buena cantidad de la planta llamada centavito. Las hojas se machacan y se cuecen con agua limpia, como una especie de refresco. Se bebe un litro diario por tres días.

Dolor de estómago (**bádala**). Se cortan tres pedazos de *piswalh wahní* (su traducción literal es “el bejuco del zanate”), en rajitas de tres centímetros, y se ponen al fuego por 45 minutos hasta obtener un cocimiento fuerte. Se deja reposar hasta enfriar, se echa en un frasco de dos litros y medio y se guarda por quince días. Luego se bebe una taza cada tres horas, hasta terminar.

Dolor de cabeza (**tundala**). Se extraen hojas de la dormilona pico de pájaro (*amin*) y el escobillo (*ubitna bikis*). Luego de machacarlas bien, se calientan en el fuego y se hace una cataplasma que se coloca en la zona del dolor. Una vez aplicado el remedio, el enfermo no debe salir al “sereno”, ni mojarse durante al menos ocho días.

Tos (**uhdana**). Con un puñito de hojas de eucalipto y tres raíces de culantro (*kisauri*), se prepara un litro de cocimiento, poniéndolo al fuego por cinco minutos y luego dejándolo enfriar. La dosis es media taza varias veces al día. También se recomienda el jugo de limón ácido, con sal y agua tibia.

Dolor de oídos (**tapadala o tapdala**). Se machacan tres hojas de albahaca (*kumasirpi*) y se cuelan con un trapo limpio. De lo que sale, que es muy poquito, se echan dos gotas al oído. El resto se recoge en un pedacito de algodón que se coloca como tapón en el oído, donde debe permanecer hasta el día siguiente. También se recomienda el perejil. Se elabora una pelotita, se humedece con aceite de coyol, se le agrega un poquito de sal y se introduce mojada en el oído.

**Parásitos (babil)**. Se cuecen siete hojas grandes y un puñado de hojas tiernas de jocote durante veinte minutos. La dosis es media tacita cada cuatro horas, por un día y medio. También puede utilizarse ayote seco cocido y tomar media taza cada seis horas.

**Dolor de muela (andala)**. Para este tratamiento se recomienda la leche del chilamate. Se recoge en un frasco y con ella se moja un pedacito de algodón, que se coloca sobre el diente afectado.

**Mareos (wakni)**. Para los mareos se utiliza corteza de guapinol cocida con leche de vaca.

## Plantas medicinales utilizadas por los mayangna

**Eucalipto**. Se emplea para tratar tos y gripe.

**Zacate limón**. Esta hierba se usa contra la fiebre, el asma y la gripe.

**Manzanilla**. Se emplea, entre otras cosas, para tratar la varicela.

**Cacao**. La cáscara se usa para que las heridas cicatricen rápido, así como el propio cacao o chocolate.

**Árbol de mango (mankru)**. Su corteza se utiliza para curar diarrea con sangre, tos y asma.

**Uña de gato (kuban anan)**. Se emplea para contener la hemorragia vaginal.

**Zorrillo (pan muhul)**. Hierba de hasta un metro de altura, con hojas elípticas y flores verdosas. Se utiliza para curar el resfriado.

**Guapinol (tipi)**. Combate la debilidad.

**Kungtitir.** Es una hoja en forma de moneda, con una suerte de cortaduras en las orillas. Se utiliza en mujeres con problemas de parto, para que den a luz con mayor rapidez.

**Albahaca (*kisauri*).** Se emplea para tratar el dolor de oído.

**Guayaba (*burimak*).** Se utiliza contra la diarrea.

**Indio desnudo (*limhsi*).** Es un árbol. Se usa para curar “el susto”.

**Hojas de tomate (*paumak*).** Se utilizan para sanar llagas, quemaduras y carate. Las hojas se machacan y se aplican sobre las afecciones.

**Quinina (*samalay*).** Es una especie de bejuco de color rojizo. Se utiliza en pacientes con diabetes.

**Ayote (*ulmak*).** Se utilizan las semillas para tratar pacientes con parásitos.

**Pico de pájaro (*kiki panan*).** Se emplea para curar llagas y otras afecciones superficiales.

**Nancite (*krabu*).** Se utiliza en pacientes con problemas estomacales y diarrea.

**Querosín (*sahkal*).** Árbol leñoso ramado, de corteza aromática. Se usa, entre otras cosas, para curar hongos en los pies.

**Waibon (*piswal wanh*).** Reconstituyente de la sangre.

**Matapalo (*laka*).** Planta ovalada, que nace como una especie de bejuco y se desarrolla como árbol. Se usa en huesos fracturados.

**Roble (*pala*).** Es útil para tratar la amenorrea.

# PUEBLO MISKITU



Melendres Palacios, Médico tradicional miskitu, de la comunidad de Tuskru Tara

**E**l pueblo miskitu está asentado en la Costa Caribe Norte, sobre la ribera del río *Wangki* o *Coco*; desde Cabo Gracias a Dios hasta la Barra de Río Grande, sobre el litoral caribeño; en el sector de Tasba Raya, municipio de Waspam; y en los llanos norte y sur de Puerto Cabezas.

También hay comunidades miskitu alrededor de Siuna, Rosita y Bonanza, y en las riberas de los principales ríos del Atlántico Nororiental.

Poseen su propia lengua, costumbres y forma de organización, así como sus propias modalidades de producción agrícola, pecuaria y en algunos casos, de minería artesanal o güirisería. Practican una economía de subsistencia, basada principalmente en el cultivo de granos básicos, cacao, musáceas y la ganadería.

Ancestralmente los miskitu rendían reverencia a la creación debajo de los grandes árboles y en la ribera de ríos y lagunas, porque pensaban que ahí estaba *Wan Aisa Tara* (el Creador y Dios principal), siempre presente en sus vidas.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

Para el pueblo miskitu hay tres entidades que conforman un triángulo. Primero está *Wan Aisa Tara*, llamado también *Dawanka*, dueño, amo y señor de la naturaleza. El segundo elemento es la naturaleza misma y el tercero es el ser humano.

La obligación de las personas es cuidar la naturaleza, proteger la creación de *Wan Aisa Tara*.

### ***Ukuly, sukia y uhura***

Existen en el mundo miskitu tres personajes relacionados con la salud: los *ukuly* (profeta), los *sukias* y los *uhura* (curanderos).

Los *ukuly* están en contacto con *Wan Aisa Tara*, son intermediarios entre lo divino y lo mortal, y se cree que tienen poderes extraordinarios para curar todos los males. Son los médicos de mayor rango, con el poder de predecir fenómenos sobrenaturales y realizar prodigios. Pronostican el tiempo, previenen catástrofes, evitan plagas en los cultivos y limpian de malos espíritus las comunidades. También tienen sueños que les muestran el destino de los seres humanos.

Cuando los *ukuly* realizan rituales de sanación nadie en la comunidad puede cortar árboles, encender fuego, ni destazar animales cerca del lugar preparado. Su forma de curación, además de la ritualidad espiritual, es homeopática utilizando minerales, alimentos y plantas.

Los *ukuly* y los *sukia*, que son los segundos en importancia en la espiritualidad miskitu, son elegidos de manera sobrenatural. A veces nacen con una marca o son tocados por un rayo; también la mordedura de una serpiente puede ser un acto de elección.

La escogencia del *sukia* no es voluntaria. Se trata de una persona que el destino ha elegido para tan alto cargo bajo la influencia de algunos espíritus de los que no puede librarse. Esto lo lleva a actuar por las noches como una persona que ha perdido el juicio, que se levanta de la cama y habla con seres invisibles en lenguas misteriosas.

Hay *sukias* que reciben su poder de los espíritus buenos y se dedican a sanar y proteger a las comunidades. Curan con oratoria, flores, hojas y raíces. Sin embargo, los *sukias saura* son malos, reciben su poder de espíritus malignos y, aunque también tienen conocimientos, los usan para hacer daño. Estos *sukias saura* venden el alma de niños, jóvenes y adultos, hacen negocio con sus conocimientos y piensan en su propio bien antes que en el de los demás. Son negociantes de la salud.

Tanto los *sukias* buenos como los malos reciben el conocimiento a través de los sueños. Aunque el principal mandato es que las personas velen por su propia salud, los *sukias* tienen la misión de cuidar la salud de la comunidad, porque solamente ellos pueden controlar a los *Lâsa Saura* (espíritus malos) responsables de los desastres naturales y de las desgracias personales. Estos *sukias* o chamanes actúan como curanderos, adivinos y exorcistas.

Los *uhura*, por otro lado, se dedican a la cura de malestares físicos y espirituales provocados por los *Lâsa* cuando los seres humanos violentan las leyes de la naturaleza y pierden la armonía con su entorno. Para los miskitu la naturaleza y las personas están entrelazadas y cuando se pierde ese vínculo, se presentan las perturbaciones y los problemas de salud.

Entre los *uhura* hay especialidades, como el *yumuh yabakaia* (sobador), que sabe curar enfermedades del vientre a través de masajes y oratorias. También está el *yumuh uplika*, especialista en curar dolores, y el *pyuta yumuhka*, especialista en curar mordeduras de serpiente.

La misión de los *uhura* como curanderos y yerberos es buscar la cura de las enfermedades, cuidar de los enfermos y vigilar que las prescripciones sean acatadas. Los curanderos suelen intercambiar conocimientos entre ellos y algunos afirman que a través de los sueños se comunican con *uhuras* del pasado que los auxilian y les dan a conocer el origen de los malestares, sus causas y curas.

## Enfermedades tradicionales del pueblo miskitu

***Pauka o*** síndrome de locura. En la cultura miskitu, esta situación se ha presentado desde 1881. Los síntomas son salir corriendo sin rumbo, pérdida de la memoria, fuerza excesiva y mucho sueño. Suele afectar más a las muchachas jóvenes y pocas veces a los hombres. Su proceso de curación solamente se logra mediante rituales especiales para expulsar a los espíritus malignos que poseen a los afectados.

***Lal saura takan***. Enfermedad mental ocasionada por el *isingni*, espíritu de las montañas. Se presenta con fuertes dolores de cabeza, mareos, dificultad para respirar y taquicardia.

***Playa sukrira***. Trastorno ligado al aparato reproductor de la mujer, afectado por un espíritu de agua o río, el *liwa waitna*. Se trata de un hombre sirena que, según las creencias miskitu, se enamora de la mujer y la castiga haciendo que no pueda tener hijos.

***Lâsa prukisa***: Esta enfermedad está ligada a posesión de espíritus malignos (*Lâsa*). Se cura mediante masajes con hierbas trituradas, tomas y sahumerios de plantas y elementos animales, como cuero y pelos.

***Patas munan (cadejo)***. Es un ser mítico que tiene facilidad para cambiar de forma y tamaño. Provoca fiebres altas y constantes e insuportables dolores de cabeza, además de vómitos, diarrea y mareos.

***Liwa sukrira***. Es un espíritu canceroso que vive en los grandes ríos estancados. Se manifiesta con llagas por todo el cuerpo. Inicia con una picazón incontrolable, desesperante; con el tiempo la piel se transforma y aparecen manchas como de sarna, de las que emana un líquido maloliente. Las personas que lo padecen solo pueden ser curadas por un *sukia* especial.

***Pura wishka***: Es una enfermedad que puede atacar a cualquier persona. Se presenta como un resfrío, con fuertes dolores de cabeza y garganta. Es difícil de curar y se cree que es causada por los

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

espíritus del viento. Se trata con plantas y raíces en cocimientos que el paciente debe absorber en forma de vapor. Se restringen los alimentos de origen animal.

**Il dawanka:** Son fuertes espíritus malévolos que habitan en las montañas, las cascadas de los ríos y las cuevas. Su misión es dañar a los seres humanos. Las personas afectadas enloquecen y corren hacia las grandes montañas, deambulan sin control y pierden la memoria. Para tratar este mal, se machacan hierbas que el paciente debe oler. Los residuos se combinan con una grasa conocida como *miskitu batana* y se aplican con sobadas en todo el cuerpo.

**Wakambay.** Es uno de los espíritus malignos que mayor temor despiertan en las comunidades, especialmente en las personas que se dedican a la caza de animales, pues están expuestas a sentir ese olor fuerte que les puede causar una muerte súbita. Provoca vómitos, convulsiones, calenturas y dolor de cabeza. Solo el *sukia* puede curarlo mediante sus rituales.

**Lâsa pisa.** Es una enfermedad causada por los espíritus de las montañas. Se manifiesta con llagas acuosas y algunos médicos la diagnostican como cáncer de piel. En la creencia miskitu, es producida por un desorden físico, un descuido en un ritual o violación de normas.

**Gul dawanka (dueño del oro).** Se cree que toda riqueza natural, como el oro, tiene su dueño. Este facilita el bienestar de los comunitarios, pero también tiene un costo y es la vida de una persona que empieza a padecer diversas enfermedades hasta que muere.

**Sisin dawanka (árbol de ceiba).** Es un árbol sagrado en la cultura miskitu, muy respetado por los comunitarios. Nadie se atreve a cortar un árbol de ceiba. El espíritu dueño de este árbol tiene tanto poder que es capaz de causar epilepsia y locura. Solo un *sukia*, mediante un ritual, puede alejar al espíritu para que el árbol pueda ser cortado y curar a la persona afectada.

**Kuah dusa dawanka (chilamate).** Al igual que otros árboles sagrados en la cultura miskitu, este tiene su dueño; y también afecta a las personas causándoles desequilibrios mentales y ataques de histeria. El *sukia* es el único capaz de curar este mal.

**Latawira.** Enfermedad provocada por espíritus de personas que mueren por accidentes.

**Yumuh.** Los miskitu creen que esta enfermedad es causada por espíritus de animales. Existen diferentes tipos de *yumuh*, y pueden padecerlos hombres, mujeres e incluso niños. Para identificar este mal, se palpa el vientre en busca de "pelotitas". Los síntomas son dolor en el vientre y la columna y vómitos. Se cura mediante masajes fuertes con flores olorosas, rituales y succión con una varilla de bambú.

## Enfermedades naturales de los miskitu

En las comunidades miskitu también existen enfermedades naturales o comunes, que se alejan de sus mitos y son conocidas por cualquier persona del mundo occidental. Estos son los tratamientos que aplican para sanarse.

**Quiste de ovarios.** Se usan dos manojos de hojas de sorosis en su bejuco (dejar deshidratar hasta secarse), dos manojos de hierbabuena y dos moños de manzanilla, agregándolos a dos litros de agua en ebullición.

**Pasados tres minutos,** el cocimiento se retira del fuego y se deja reposar durante diez minutos más, para luego colarlo en un pichel. Tomar una taza cada ocho horas durante todo el periodo menstrual. Se advierte que el sangrado podría ser muy fuerte.

**Dolor de muela.** Se requiere un trozo de raíz de árbol de papaya muy bien lavado. Se mastica hasta formar una especie de pasta, que se coloca en la encía de la muela afectada o en el orificio formado por la caries. El dolor cesa cinco o diez minutos después.

Se lavan bien las hojas y se rompen en trozos medianos, para echarlas en agua (un galón) en estado de ebullición, donde se dejarán durante cinco minutos. Cuando la infusión está fría, se pasa a un recipiente. La dosis es una taza en ayunas (debe estar tibia), una después de cada comida y una antes de ir a dormir. El galón debe de durar dos o tres días.

Este tratamiento se toma en intervalos de quince días. Se usa para controlar la diabetes, no para sanarla; por lo que se recomienda acompañarlo con el tratamiento farmacológico prescrito por el médico occidental.

**Sarna o carate.** En un trozo de tela limpia se envuelve un manojito de hojas de cerocontil y se machaca con un martillo o pedazo de madera. La pasta resultante se exprime y unta sobre la parte afectada, que debe estar limpia. Este proceso se repite durante tres días, después del baño y antes de ir a la cama. Si al cabo se notan buenos resultados, se continúa el tratamiento durante otros tres días. De lo contrario, es necesario cambiar de medicamento.

**Heridas, quemaduras y raspaduras de piel.** Se unta sábila sobre la parte afectada, que debe estar bien lavada. Luego se cubre con tela suave, preferiblemente gasa. Esto se hace dos veces al día, después del baño y antes de dormir, hasta que la lesión se cure. El tratamiento sirve para que la piel cicatrice y se regenere sin muchas huellas.

**Infeción en las vías urinarias.** Se necesitan dos moños de culantro con todo y raíz, y un trozo de jengibre de aproximadamente dos pulgadas, dependiendo del grosor. Se lavan bien y se hierven en un litro de agua. Esto se toma como té caliente, una taza cada ocho horas durante siete días. Es un brebaje efectivo como tratamiento preventivo.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# PUEBLO ULWA



Carmela Isabel Baptist Crimins. Curandera Ulwa.

**E**l pueblo ulwa es parte de la Nación Mayangna, pero es reconocido como un pueblo distinto. Se ubica en la Región Autónoma de la Costa Caribe Sur, en las comunidades de Kara y Karawala, en las que también habitan personas miskitu, creole y garífuna, así como descendientes de chinos.

La mayoría ha asumido la lengua miskitu, al igual que muchas costumbres y tradiciones de este pueblo. Sin embargo, en años recientes han emprendido la revitalización de la cultura y la lengua ulwa. Karawala, en el municipio Desembocadura de Río Grande, es la principal comunidad del pueblo ulwa y ahí está concentrada la mayor parte de su población.

Las enfermedades que afectan a este pueblo dependen de la edad de las personas. Para sus médicos tradicionales, los padecimientos se deben categorizar en adultos, jóvenes, adolescentes y niñez.

Por ejemplo, el “mal de ojo” suele afectarlos a todos por igual; los mareos atacan a adultos y jóvenes; el empacho a los niños y el dolor en las articulaciones a las personas adultas y de la tercera edad.

Como sucede en otros pueblos indígenas, en Karawala son comunes las enfermedades sobrenaturales o tradicionales, así como las picaduras de animales venenosos. Sobre todo, serpientes.

La comunidad posee un sinnúmero de medicamentos naturales para tratar todo tipo de enfermedades. Los médicos tradicionales conocen su preparación, sus usos y la forma en que cada uno debe ser aplicado.

Además, cuentan con parteras que soban a las mujeres y llevan control del embarazo para que el bebé “no quede mal puesto” en el vientre de su madre. Ellas tienen permitido trabajar en centros de salud estatales, junto a médicos no tradicionales que las invitan a participar en charlas.

## Enfermedades tradicionales del pueblo ulwa de Karawala

En Karawala existen muchas enfermedades consideradas sobrenaturales que solo pueden ser entendidas por miembros de la comunidad. De la misma manera, solo pueden ser atendidas por sus curanderos tradicionales.

***Awalh kat atang kau:*** Espíritu malo, duende. Para controlarlo el pueblo ulwa utiliza flor de San Diego y cilantro. Se machacan las hojas y con la pasta resultante se soba todo el cuerpo. Luego debe tomarse una cucharada del mismo remedio y vendar la cabeza con la medicina.

***Yumuh.*** En la creencia ulwa, es un ser inmundo que se introduce al cuerpo de las personas cuando se topan con algún animal siervo de ese espíritu. Las enfermedades que causa deben ser sanadas por un conjurador.

***Nah sirau kumhpai kau:*** El espíritu de la sirena. Se calienta en el fuego una vieja hacha que enseguida se coloca debajo de la cama del enfermo. Se echan también gotas de seis limones cortados en cruz, azufre y azul. El humo debe cubrir a la persona, así se borra la imagen que la sirena conocía.

***Iwang wayaka baka balna kau katatya ya:*** Es la creencia de que el alma que ha dejado su cuerpo provoca a los niños pequeños. Se revuelven cilantro y hojas de escama de pescado, se machacan y con la pasta se soba todo el cuerpo. Para prevenir esto es mejor no ver personas muertas.

***Tun Tika iwanaka o mareo.*** Se mezclan en agua hojas de flor de mediodía, hojas de escama de pescado, albahaca, hojas de guanábana y de lengua gallina, agregando un poco de agua florida. Se usa para humedecer la cabeza las veces que sean necesarias.

***Tunak dutka iwangka.*** Esta enfermedad afecta principalmente a los pueblos miskitu y ulwa de la Costa Caribe de Nicaragua. En español significa “enfermedad de la locura”. Se cree que tiene un origen mágico maligno y efectos psicológicos. Algunos curanderos opinan que se trata de posesión satánica y otros sostienen que es un maleficio realizado por practicantes de magia negra.

Algunos de los síntomas más comunes del *tunak dutka iwangka* son la violencia incontrolable de las personas afectadas, un largo período de ansiedad y pérdida de la conciencia. Los enfermos gritan, corren, se cortan su propio cuerpo y profieren palabras incoherentes, plagadas de blasfemias en contra del Creador.

Algunas personas que han sufrido este fenómeno aseguran que durante las crisis tuvieron pesadillas terroríficas y visiones en las que demonios venían hacia ellas para sostener relaciones sexuales. El *tunak dutka iwangka* afecta más a la población joven, de 15 a 24 años de edad.

Para curar esta enfermedad, los curanderos contemplan una serie de remedios dispuestos en orden jerárquico. Primero intentan con medicamentos preparados en casa; pero si creen que un demonio

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

en particular está involucrado, usan medicina preparada con tecnología moderna por curanderos o doctores.

Emplean baños de vapor, untamientos, pociones y tés de origen orgánico, además de una variedad de remedios herbales que conservan en secreto y que, para estos asuntos sobrenaturales, suelen ser más efectivos que los medicamentos occidentales.

### Enfermedades naturales:

Estos son algunos métodos empleados por los ulwa para tratar enfermedades comunes. Es decir, padecimientos no sobrenaturales.

***Wakalka dalaka.*** Dolor en las articulaciones. Se cortan muchas hojas de escama de pescado y se echan en un balde con agua que se usará para un baño.

***Wingta puhnaka kapahka.*** Problemas de respiración. La hierba de escama de pescado se toma en un vaso con agua.

***Tun tika iwangka:*** Mareos. En un balde agua se echan hojas de indio desnudo y de árbol de jobo, se ponen a asolear y al mediodía esto se usa en un baño. Repetir tres veces. También se usa la hoja de banano silvestre colocada con vendas alrededor de la cabeza.

***Tun dala:*** Dolor de cabeza. Se echan hojas de guanábana en agua de rocío, agregando un poco de agua florida. Esto se usa para humedecer la cabeza. También suelen colocarse hojas de mediodía en la cabeza vendada.

***Utak laska:*** Picazón en el cuerpo. Se recomienda tomar baños con un cocimiento de hojas de granadilla.

***Wakal dala.*** Dolores articulares. Con una especie de palmera que crece en los suampos se soba la parte afectada tres veces al día y se deja vendada.

***Takan dika basta.*** Vómitos. Medio vaso de agua con hierba de escama de pescado. Se bebe en una sola toma. También se recomienda té de canela con semillas de naranja.

***Kiptai kau.*** Convulsiones. Se utilizan cilantro, hojas de lengua de gallina, albahaca y hojas de piñón, mezclándolas en una pasta para sobar el cuerpo de la persona enferma.

***Awes damka iwanak.*** Diabetes. En un galón de agua se echan trozos de “hombre grande” y se toma con constancia y moderación.

***Yal akawas irai ya.*** Hemorragia. Se toma un cocimiento hecho con árbol de guarumo.

**Asang yakti iwanaka watya kau.** Diarrea. Suele usarse guarumo rojo tomado como té; también cocimientos hechos con el árbol uña de gato.

**Asung yaktai dika basta:** También diarrea. Se necesitan cuatro guayabas tiernas y tres cocos tiernos, cada uno cortado por la mitad. Se ponen a hervir en agua, que se deja consumir hasta que cabe en medio vaso. Entonces se toma.

**Sinini iwanaka.** Hongos. Se introducen los pies en un cocimiento hecho con el tallo del árbol de querosín.

**Akawas auhka iwanaka.** Colesterol. Se combate con el jugo de uno o dos limones cada vez que se perciben síntomas.

**Tapa sara pupuhtang.** Hinchazón del maxilar inferior. Se envuelve en tela un moño de hojas de escoba amarga, cortadas muy finas, y con esto se soba la zona hinchada. Con tres sobadas debería haber bajado la inflamación.

**Wingka ta adahka iwanaka.** Problemas de respiración en los niños. Se mezcla un puñado de hojas de mimosa con un poquito de alcohol. Cuando están bien machacadas, se colocan en la parte superior del estómago del niño, donde permanecen por dos días. Solo entonces es posible bañarlo.

**Pukrungka:** Hinchazón en el vientre en niños. Se corta en trocitos, como si fuesen rajas de leña, la raíz de la planta conocida como chaparrón, y se pone a cocer. Esto se toma poco a poco.

**Ripka watang kau.** Resfrío. Se cuece por cinco minutos la raíz de la planta zacate limón; la persona enferma se sitúa encima de la olla, de forma que reciba el vapor y el humo. Durante tres días no podrá mojarse.

**Awaisau palka aisau iwanaka.** Anemia. Se cuece cuculmeca en un litro de agua y, una vez frío, se agrega un frasco de esencia. Esto se toma tres veces al día, acompañado con cinco cucharadas de leche.

**Ana dala.** Dolor de muelas. Se raspa suavemente la raíz de la planta mimosa y la raspadura coloca en el hueco de la muela, junto con un poco de perfume. Otro método es raspar el tallo del árbol de almendra y aplicarlo en el orificio de la pieza dental.

**Pihpih iwanaka unitak kau watya kau:** Manchas blancas en la piel. Se machaca bien la hoja de tomate y se aplica en el área afectada, repitiendo hasta ver resultados.

**Bil kasang kau:** Mordedura de serpiente. Se trata con la raíz de la planta escoba amarga. Luego de machacarla muy bien, la pasta se coloca sobre la mordedura, para así sacar “el diente de la culebra”.

**Asung maunaka dika basta.** Remedio para purgar. Rayar bien un coco seco, añadir un poco de agua y dejar reposar. Al siguiente día agregarle un poquito de sal y tomarlo en una sentada.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# HOMENAJE A “CARMELA BAPTIS CRIMINS”

## PARTERA COMUNITARIA LÍDER DEL PUEBLO DE KARAWALA (RACCS – NICARAGUA)

“parteras de sueños, viajeras del tiempo, la comunidad nace con ellas, valientes, aguerridas, solidarias, mujeres sabias nacidas del pueblo, desde la contracción del universo, hasta los úteros de la esperanza con las aguas del amor”.

**Dr. Enrique Beteta Acevedo**

**E**n Nicaragua tenemos una red comunitaria que protagoniza una de las más asombrosas tareas para dar vida, para producir salud, crear salud, edificar salud en todo lo ancho de la patria, trabajadores de la salud somos 36,000 corazones enamorados de la vida y si a esto le sumamos los 54,000 almas voluntarias que con solidaridad genuina son parte del Modelo de Salud familiar y comunitaria que son la red comunitaria (Parteras, Brigadistas, promotores, colaboradores voluntarios, chamanes, líderes comunitarios, casas bases y médicos tradicionales) dedicados a mejorar las condiciones de vida de todos los nicaragüenses nos convertimos en misioneros de tiempo completo.

En todo lo ancho del país la red comunitaria brinda su mano, su solidaridad sin descanso, a todo aquel que necesita apoyo, en este escrito brindamos homenaje a una de las especialidades comunitaria con más saber ancestral, me atrevería a decir que es el autor ó protagonista comunitario con más sabía en la comunidad, mas saber, mas herencia de conocimiento ancestral nos referimos a las Parteras, y en especial homenaje a una partera comunitaria del Caribe Sur de Karawala su nombre “**Carmela Baptis Crimins**” justamente la Casa Materna de esta comunidad lleva su nombre en un reconocido homenaje de su propio pueblo y compañeros de trabajo.

Su madre de origen Ulwas nacida y criada en Karawala y el Padre de origen Miskito de Sandy Bay Sirpi.

Conocimos a **Carmela Baptis Crimins** por medio de su hija, trabajo más de 30 años en el Ministerio de salud de Karawala, nos dice **Ana Suceth Price Baptis** que es la hija mayor, mi madre una mujer empírica, muy sabia como todas las parteras, trabajo con médicos norteamericanos, sacaba muelas, ella hacía lo que no se atreven hacer los médicos, era una mujer empírica, líder de los brigadistas, lograba movilizar a los compañeros y compañeras para mantener limpio el pueblo, salía a limpiar y el resto del pueblo la seguía, le acompañaba, era reconocida por la gente por su buen carácter, alegre, muy querida por su facilidad de comunicación y su corazón bondadoso.

**Ana Suceth Price** considera que su madre influyó seguramente en su perfil vocacional estudiando primero auxiliar de enfermería y después se fue a estudiar la Lic. Enfermería hoy tiene la responsabilidad del Programa Ampliado de Inmunización del Centro de Salud en Karawala.

La compañera Partera **Carmela Baptis Crimins** participó activamente en las capacitaciones de la red comunitaria donde se fortalecía el conocimiento de las parteras, estuvo en pasantías de Odontología en Corn Island para apoyar a su gente en las comunidades de Karawala.

En las comunidades eran capacitados los brigadistas por **Carmela Baptis**, existen enfermeras del MOSAFC que ella las captó y fueron formados inicialmente como Brigadistas para hoy día ser enfermeras comunitarias locales habiendo algunas en Sandy Bay Sirpi.

Pero **Carmela Baptis** era una mujer de mucha energía y fuerza, multifacética, era la Presidenta de la federación de Softball, también fue manager del Equipo de Softball de Karawala entrando al mundo del dominio machista, sacudiendo y rompiendo los esquemas en la población indígena de la zona y principalmente en los hombres de este territorio, estuvo con su equipo viajando a Bluefields propiamente, Laguna de Perla y Hallover donde jugaron bajo su mando, también pertenecía al Consejo de ancianos de Karawala en la toma de decisión de las dificultades de la Comunidad de Karawala con voz y voto, tenía la misión de promover la celebración del aniversario del pueblo indígena de Karawala (Ulwa cada 6 de mayo), era miembro de la iglesia Morava de la comunidad donde gozaba de prestigio de todos los que le conocieron y estimaron, su mayor ejemplo la Humildad y su capacidad de ser sociable con todos los que le conocían.

Cuentan los que le conocieron que era una mujer muy alegre, no se enojaba, no se arrechaba con facilidad, no lo expresaba tan abiertamente, aunque por dentro lo estuviera, no lo demostraba.

Hoy la Casa Materna de Karawala lleva su nombre donde se pueden albergar una aproximado de 10 mujeres embarazadas, para mientras pueden tener su parto sin dificultad, vienen mujeres de la Barra, Walpa, Karawala, Sandy Bay Sirpi y Río arriba asegurando la vida de la mujer y de su BB eso debe llenar de gozo a **Carmela Baptis Crimins** en su más allá.

**Carmela Baptis Crimins** una mujer muy querida por sus hijos, por su comunidad, ella amaba a su gente, cargaba el peso ajeno en su hombro, nunca le negó la ayuda a nadie, quien le buscaba encontraba una respuesta, llevaba una estrella en su corazón para ayudar, tal como la tienen todos los misioneros trabajadores de la salud, pues ella ya tenía su misión con su gente, siempre entregada siempre junto a su pueblo, una de las mujeres sabias más queridas de Karawala.

### Dr. Enrique Beteta Acevedo

En honor y a la memoria de **Carmela Baptis Crimins–Misionera de la salud y el Corazón**

27 de febrero 2022

Karawala–RACCS

9:58 pm

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# PUEBLO RAMA



Marta McCrea Thomas, Medica tradicional de la comunidad indígena de Rama Cay.

**E**l territorio ancestral del pueblo rama se ubica al sur de Bluefields, en la isla de Rama Kay, Punta Gorda y Monkey Point, con una extensión de 4,842.56 kilómetros cuadrados.

La más poblada de sus comunidades es Rama Cay, ubicada en una pequeña isla en la laguna de Bluefields, a quince kilómetros de la bahía homónima, en la Región Autónoma de la Costa Caribe Sur. En la actualidad su idioma está en peligro de extinción, aunque en los últimos años se ha promovido un proceso de revitalización cultural. Entre sus prácticas económicas está la pesca artesanal, combinada con la agricultura de subsistencia y la recolección.

El pueblo rama posee sus propias particularidades en la práctica de la medicina ancestral tradicional. Desde la cosmovisión sobre etnobotánica utilizada por los curanderos para el diagnóstico de las enfermedades hasta el trabajo comunitario que realizan las parteras y los quiroprácticos populares conocidos como sobadores. Sin dejar a un lado la variedad de remedios empleados para tratar mordeduras de serpientes venenosas.

Prevalece en este pueblo la cultura del agua; pero el bosque constituye un elemento vital para el conocimiento ancestral, pues les proporciona material biogénético para el tratamiento de enfermedades, así como madera para la elaboración de utensilios de pesca y la construcción de viviendas; además

de servir de hogar para presas pequeñas y medianas que forman parte de la dieta rama. El bosque es el elemento de conexión con Dios, que provee de vida a la comunidad.

Los *sukias* también forman parte de la cultura rama. Todavía hoy existen personas consideradas sabias conocedoras de los secretos de las montañas y de las propiedades curativas de las plantas silvestres que hay en la isla y más allá de sus confines. Aunque muchas son celosas de esos conocimientos, la mayoría los usa para hacer el bien en sus comunidades.

Curan enfermedades comunes, padecimientos causados por “brujerías” e incluso males de amor. Transmiten esa sabiduría a las nuevas generaciones, como un patrimonio familiar, para que no se pierda la herencia de sus antepasados.

Sin embargo, existen otras personas con conocimientos mágicos que los utilizan para causar dolencias, enfermedades incurables y hasta la muerte de sus enemigos. La mayoría de estos conocimientos “secretos” funciona en forma de sortilegios practicados por *sukias* o brujos de las diferentes etnias de la Costa Caribe nicaragüense.

Algunos sabios, buenos o malos, incluso realizan viajes hacia otros países, como Honduras y Jamaica, con el fin de intercambiar secretos y conocimientos de sus antepasados sobre el uso curativo de las plantas y otras sustancias.

Para ellos es importante el concepto colectivo de medicina natural. Valoran todas las especies de plantas, flores, hojas, semillas, raíces, cortezas y hierbas que la naturaleza proporciona. Dios es el dueño de todo y lo provee a la comunidad a través del bosque, la fuente en la que se fundamenta el tratamiento y la cura de todo tipo de enfermedades, tanto físicas como espirituales.

Entre los padecimientos más comunes en las comunidades rama están las enfermedades de las vías respiratorias, como asma bronquial, neumonía y resfriado común; las enfermedades crónicas de índole genética, como diabetes e hipertensión arterial alta; los problemas intestinales, como parasitosis y diarrea; las enfermedades de la piel, como la dermatitis; las infecciones en las vías urinarias (IVU); las enfermedades de transmisión sexual (ETS) y el cáncer.

Para el pueblo rama la salud proviene de la armonía entre el cuerpo y la mente. Valora la higiene personal y ambiental, tanto natural como espiritual; y considera que el peso del cuerpo, los buenos hábitos alimenticios, un buen apetito y un funcionamiento correcto de las capacidades físicas en tareas cotidianas son indicadores de salud física.

En la parte espiritual, la manifestación de alegría es señal de diversión, equilibrio, fortaleza física, energía y actitud para el disfrute de la vida.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

## Enfermedades tradicionales de Rama Cay

Estos son padecimientos sobrenaturales del pueblo de Rama Cay, según sus síntomas espirituales.

**Pérdida de conocimiento y cambio de comportamiento.** Es causado por preocupaciones familiares o sociales y se diagnostica abriendo el ojo izquierdo de la persona, para ver la imagen del espíritu. Se cura con oraciones y baños con hierbas.

**Agresividad, mucha fuerza y ojos cerrados.** Aparece por envidias y por “estar alejado de Dios”. Se cree que, si el cuerpo aumenta de temperatura, se está ante un hechizo. El tratamiento consiste en oraciones y baños con hierbas.

**Encantamiento por sirenas.** La víctima está muy enamorada y permanece pensativa todo el tiempo. Sufre de cabanga, tristeza y melancolía, y por la noche la atormentan pesadillas. El hechizo también se trata con oraciones y baños con hierbas, a lo que se suma la prohibición de acercarse a fuentes de agua.

**Presencia de espíritus de vida-muerte.** Suele morir un miembro de la comunidad y es necesario interpretar el mensaje transmitido por la situación.

## Enfermedades naturales de Rama Cay

Estas enfermedades biológicas, muy conocidas en el mundo occidental, también tienen tratamiento en la medicina natural rama.

**Diarrea.** Se considera que su principal causa es una escasa higiene personal. Se trata con té de una raíz, jugo de limón y coco tierno.

**Parásitos.** Normalmente provienen del agua contaminada. El tratamiento consiste en infusiones con cáscara de toronja, semilla de papaya, alcohol, agua florida y nuez moscada.

**Vómitos y mareos.** Suelen ser ocasionados por presencia de roedores. Se curan con infusiones de cebolla y hojas de guanábana.

**Dolor de cabeza.** Se considera que es provocado por las preocupaciones y la contaminación del cuerpo. Para sanarlo se usan cocimientos de hoja tierna del Trumpet-tree, culantro, agua florida y jengibre.

**Fiebre.** Se le asocia con la contaminación ambiental. Se rebaja con baños de hierbas cocidas e infusiones caseras de zacate limón y hojas de mango.

**Reumatismo y enfermedades sanguíneas.** Se originan por la contaminación ambiental-espiritual. Se tratan con oraciones, infusiones y brebajes.

**Tos y asma.** Son causadas por la contaminación del cuerpo y por el consumo de drogas legales e ilegales. Para combatir las se emplean oraciones e infusiones de zacate limón y árbol de querosín.

**Dolor de oídos.** Para el pueblo rama, este padecimiento es causado por una mala higiene personal. Lo tratan con infusiones de albahaca y hojas de papaya.

**Quistes renales.** Aparecen cuando el organismo se contamina con alimentos no indicados. El tratamiento consiste en una infusión preparada con corteza de mangle rojo y cáscara de piña.

**Hinchazón por picadura de mantarraya.** Se aplica terapia de calor y almidón de yuca, con un clavo bien caliente colocado en la herida.

**Hongos en la piel y dolor de muelas.** Ambos son causados por una mala higiene personal. Se tratan con té de distintas hierbas.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# PUEBLO CREOLE



Wenstin Taylor. Sobador de Halouver, Laguna de Perlas.

**S**us orígenes se remontan a finales del siglo XVI, con la llegada a la Costa Caribe de europeos y africanos y su encuentro con la población amerindia. Los creoles se asentaron principalmente en Bluefields, Laguna de Perlas y Corn Island, en la Región Autónoma de la Costa Caribe Sur. En lo que respecta al Caribe Norte, en la actualidad este grupo se concentra mayoritariamente en la ciudad cabecera de Bilwi, municipio de Puerto Cabezas; pero también existe un buen número de familias creoles asentadas en el sector minero de la región: Siuna, Bonanza y Rosita.

Los creoles conservan su lengua kriol y sus principales actividades económicas son la pesca y la agricultura. Un número significativo se dedica al trabajo calificado en las instituciones del Estado y la empresa privada.

Según el historiador Yuri Zapata, autor del libro *Historiografía, sociedad y autonomía*, la mayoría de los creoles, tanto en el Caribe Norte como en el Caribe Sur, practican religiones protestantes, sobre todo la morava y la anglicana. No obstante, señala, persiste el pensamiento mágico-religioso que lleva a una doble práctica social en la que se condenan los rituales tradicionales, aunque la mayoría crea en ellos e incluso los utilice.

Con el auxilio de otra persona o sin él, suele invocarse el espíritu de *Obeah*, una de las expresiones de la espiritualidad afrodescendiente que se practica en países con importante población negra, como Brasil, Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, Haití, Jamaica, Surinam, Venezuela, Guyana, Argentina, Uruguay y Estados Unidos.

El *Obeah* no es una religión, sino un sistema de creencias y prácticas que implican el control y la canalización de fuerzas sobrenaturales y espirituales, usualmente para beneficio social.

Se acude a un *obeahman* o una *obeahwoman* cuando se busca protección frente a peligros del mundo real o sobrenatural; para curarse una enfermedad o lograr fortuna y éxito en los negocios. También cuando se requiere protección durante un viaje o evitar que un enemigo haga daño. Igualmente se pide éxito en el amor, buena suerte, encontrar lo perdido, recuperar lo robado, resolver problemas cotidianos y hasta conocer qué depara el futuro

El *Obeah* es parte de las creencias del pueblo creole. Los espíritus siguen siendo invocados para tener contacto con las fuerzas sobrenaturales y casi todos los creoles sienten un profundo respeto por las creencias que han sido legadas por sus antepasados venidos desde Jamaica hace menos de dos siglos. Esclavos de las plantaciones de azúcar en las Antillas Mayores y Menores que conservaron a toda costa sus creencias, costumbres y espiritualidad.

Los creoles respetan las señales de los espíritus invocados por los *obeahman* y las *obeahwoman*. Un gallo que canta al mediodía, un perro que aúlla por la noche o una mariposa negra pueden ser mensajes que no se deben obviar.

Existen especialistas en predecir el futuro que gozan de gran prestigio entre los creoles. Y en los patios de las casas se siguen sembrando plantas como el chile de guinea y la marigold, que impiden la entrada de “maleficios”. Estas creencias persisten y algunas han sido adoptadas por los indígenas miskitu, con quienes se conserva un contacto cultural activo.

Pero el pueblo creole también cuenta con una gran variedad de plantas medicinales empleadas para curar enfermedades que no son sobrenaturales. Tienen curanderos, parteras y remedios para tratar problemas en la próstata y la presión, así como dolores de cabeza, cálculos renales y diarrea, por citar algunos ejemplos.

En el mundo creole hay lugar para la magia, la religión y la medicina ancestral. Cuando se les pregunta a los curanderos si se consideran *obeahmen*, muchos responden que su don proviene de Dios, porque sus ancestros usaron esos conocimientos para ayudar a personas enfermas y luego se

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

los transmitieron; aunque algunos aprendieron por curiosidad, porque un vecino elaboraba remedios y eran ellos los que iban al monte para cortar las hierbas con la primera luz del sol.

Antes de ir en busca de la medicina, de prepararla y suministrarla, los curanderos creoles rezan y le piden sabiduría a Dios.

## Enfermedades tratadas en las comunidades creoles de Laguna de Perlas y Halouver

**Problemas en la próstata.** El tratamiento consiste en cocimientos de café molido y *pisa bed*. Esto contribuye a la desinflamación del aparato urinario y ayuda a evacuar la orina.

**Piedras en el riñón e hígado.** Se hierven en uno o dos litros de agua hojas de *pisa bed* y *kaisny pata* en la porción deseada, más cinco o siete hojas de noni. Esta infusión se toma en lugar de agua, hasta que la persona se siente mejor.

**Hemorroides.** Se hierven hojas de “*while shage*” para luego colocarlas en una bacinilla, sobre la cual deberá sentarse la persona enferma. También pueden tomarse en infusiones.

**Infecciones, fiebre y dolor.** Hervir de cinco a siete hojas de noni y la misma cantidad de hojas de *vernin*. Se toma como té.

**Presión alta.** Se recomienda tomar diariamente, por la mañana, un coco tierno con el jugo de un limón. Sirve para bajar la presión. También se aconseja beber medio vaso de agua con el jugo de un limón.

**Dolor de cabeza.** Luego de calentar hojas de noni se colocan en el sitio donde se concentra el dolor, acompañadas de ungüentos como Zepol y vaselina.

**Diarrea.** El tratamiento consiste en infusiones de canela.

**Dolor de oído.** Se mezclan papa rallada, ajo y agua florida. Ese jugo se echa en el oído afectado.

**Picadura de raya (*stingrie*).** Con la planta *anty dote*, la *kaisny pata* y ajo se elabora una pasta que se coloca encima de la picadura.

**Artritis.** Se necesitan *epsum salt*, hojas de mango y agua tibia. Con un pañuelo se mojan las partes afectadas.

**Gastritis.** Se hierva jengibre, durante diez minutos, y se toma dos veces al día durante una semana. También suele utilizarse papa rallada. Una libra de papas por cada galón de agua, tomando una taza tres veces al día.

**Mollera caída.** Muchos creoles creen que a los bebés se les puede hundir la mollera por movimientos bruscos y golpes sufridos durante los viajes en panga o en moto. El remedio es sobar con vaselina, de abajo hacia arriba, los dedos de los pies y las manos; para luego introducir el dedo pulgar a la boca del niño y presionar el cielo suavemente. Para terminar, se coloca boca abajo al bebé y se le pega con delicadeza en las plantas de los pies.

**Pigmentación en la piel.** Se toma durante 15 a 20 días una infusión de la hierba bull piss, hojas de paptá (una palma que crece en Haulover) y hojas de scarn the ground.

**Mordida de serpiente.** Se elaboran parches con dos tipos de hierba. De una se desconoce el nombre; la otra es el arroz salvaje (*wild rice*), parecido a la planta de arroz común.

**Resfrío.** Se necesitan hojas de mango, hojas de banano y sal, hervidas en porciones grandes. Se vierte todo en una pana y el paciente suspende los pies sobre ella (previamente humedecidos con agua fría, usando una toalla), para recibir el vapor. Se moja una toalla con el agua tibia y se coloca sobre la cabeza del enfermo. Luego se lavan pies y manos con agua caliente y fría. Para terminar, se da un masaje con Zepol (procurando que las manos estén tibias) en espalda, pecho y sienes. Se le da al enfermo una limonada caliente y se le arropa bien para que sude.

**Soplo en el corazón.** Culantro, albahaca y siete hojas de *panishela* tomadas como infusión.

Parásitos. Tres gotas de limón, una pizca de sal y aceite de coco y almendra. Se mezclan y se bebe una cucharada diaria por ocho días. Lo que queda en la cuchara se usa para sobar con un dedo el ombligo. Otro tratamiento es la *big head grass* con una pizca de canela, medio vaso en la mañana y medio en la tarde, durante cinco días.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARIFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# PUEBLO GARÍFUNA



Dina Velásquez Flores. Medica tradicional garífuna.

**Las comunidades garífunas o “caribes negros”** son de origen y lengua arawak. Proviene de la mezcla de los igneri (arawakos), que habitaban las islas de San Vicente y Dominica, y los kalinago (o caribes), de la Guyana Caribe o Galibi. Se dedican principalmente a la pesca y a la agricultura, aunque las remesas enviadas por parientes migrantes se han convertido en una de las principales fuentes de ingreso familiar.

Los garífunas nicaragüenses viven en la cuenca de Laguna de Perlas, Orinoco y otras comunidades aledañas en el Caribe Sur. Los gariganu (vocablo que agrupa a toda la población garífuna) habitan en comunidades situadas a lo largo de la Costa Caribe de Belice, Guatemala, Honduras y Nicaragua, en un territorio multinacional que ellos consideran su territorio afín.

En la comunidad garífuna de Orinoco las enfermedades más frecuentes son malaria, diarrea y parásitos. Además de diabetes, padecimientos cardiológicos relacionados con la circulación de la sangre, artritis, presión alta, asma e infecciones respiratorias. El uso de la medicina tradicional para la atención de ciertas enfermedades es frecuente.

## El buye

La forma en que los garífunas perciben el tema de la salud solo se entiende a través de su cosmovisión y religiosidad. El *buye* puede ser hombre o mujer y su nombre significa literalmente “alguien que revela”. Es la principal figura del culto garífuna y desempeña varias funciones. Dirige los ritos mayores, es adivino y curandero.

Logra sus poderes espirituales solo a través de una larga y ardua iniciación, hasta que consigue ser un intérprete humano poseído por el espíritu auxiliar. A esta posesión se le llama “estado de trance”. Durante ese trance el *buye* descubre las causas de la enfermedad; pero solo interviene si esta es considerada de origen sobrenatural. En ese caso, la trata mediante rezos y soplos con tabaco.

Sin embargo, la curación espiritual se complementa con el uso de la herbolaria. Para ello existen los curanderos-médicos, que conocen las cualidades medicinales de las hierbas y además curan las mordeduras de serpientes.

## Las tres partes del alma

En la cultura garífuna, el concepto del alma contempla tres aspectos diferentes.

**Anígi.** Es la fuerza vital situada en el corazón y se deshace inmediatamente después de la muerte. Se manifiesta en los latidos, la pulsación de las arterias, la respiración y el calor del cuerpo. También se evidencia en las venas de la cabeza del recién nacido, que debe ser protegido contra ataques externos por medios mágicos. Pasada la infancia pierde importancia ese cuidado especial.

**Wani.** Tiene su sede en la cabeza y es considerado inmaterial. Abandona el cuerpo inmediatamente después de la muerte. Se cree que el *wani* no es perceptible a los sentidos y que, por tanto, no puede ser conocido por los vivos.

**Áfurugu.** Es un cuerpo astral que reproduce la forma material de la persona en todos los detalles, pero compuesto de una sustancia semejante a las entidades sobrenaturales (espíritus). A veces se le equipara con el ángel de la guarda. Mientras la persona está viva, el *áfurugu* está ligado a su cuerpo físico y su ausencia conlleva consecuencias terribles para la salud de ese organismo.

El *áfurugu* es intermediario entre el mundo sobrenatural y el cotidiano, y tiene facultades de discernimiento y clarividencia para percibir amenazas y peligros. Avisa a la persona a través de signos, que a veces no son tan claros y deben ser interpretados con el auxilio de un viejo o de un *buye*.

Frente a un peligro imprevisto, es posible que el *áfurugu* se desprenda del cuerpo dejando a la persona en un estado de estupor. Su ausencia prolongada puede causar la muerte o la pérdida de las facultades mentales. Si se escapa durante el sueño, puede ser captado por un *gabiarahá diti* (curandero, también hechicero), con consecuencias similares.

Una persona nerviosa y fácilmente irritable tiene un *áfurugu* “débil” y debe tomar precauciones para no perderlo.

Cuando se enferman, los garífunas suelen recurrir al personal médico de formación universitaria; pero si sus curaciones fallan, interviene el *buye*. Las curaciones consisten en baños de hierbas o infusiones, cantos de mujeres y masajes de especialistas.

El *buye* también ayuda a investigar las causas de las enfermedades, recetar los remedios adecuados, deshacer las trampas de los enemigos que se han aliado con hechiceros y dar amuletos de fuerza mágica, porque en el mundo garífuna existen muchos espíritus capaces de causar males.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARÍFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

**Susia.** Es un espíritu femenino que puede ser nocivo para los jóvenes, acercándose como mujer bella que se transforma en una vieja fea. Si asusta al *áfuru* durante mucho tiempo, puede tener consecuencias fatales.

**Mafia (“señores de la tierra”).** Vagan por milpas y bosques y son atraídos por mujeres, especialmente cuando son excitados por el olor de la sangre menstrual. Causan trastornos mentales y accidentes domésticos.

**Úmê.** Espíritu en forma de pequeños niños que normalmente son invisibles y pueden causar enfermedades a la niñez, sobre todo erupciones cutáneas y convulsiones.

**Ügürío.** Entidades malignas con apariencia de pequeños animales que afligen a las mujeres y se transmiten por el linaje femenino. Piden comida y, si no se les atiende, pueden causar accidentes domésticos, entre otras calamidades.

Entre los sistemas de curación por medios mágicos destacan oraciones, collares protectores (*iñári*), reliquias de santos, amuletos hechos por el *buye* y hechizos amorosos (*uayáru*). Existe una herencia del uso de medicina tradicional, aprendido por la experiencia y la sabiduría local, que está completamente relacionado a los ancestros y a los recursos naturales.

## Enfermedades sobrenaturales y ritos de los garífunas

En el mundo garífuna las enfermedades suelen aparecer por haber olvidado a un antepasado muerto, por espíritus malignos, por brujería o por accidentes. *Sádití* se llaman las enfermedades naturales y *anógoti* las de origen sobrenatural.

Entre estas últimas puede contarse el *orbita*, una especie de locura similar al “*grisi siknis*”, pero los pacientes son jóvenes. Se cura con ajo, planta conocida en la comunidad como *cowfoot*. Con ajo se hace un baño, luego se produce humo a partir de casa de comején y se usa agua bendita en la casa o espacio donde esté la persona enferma.



También el mal de ojo en niños es una enfermedad sobrenatural. Para sanarlos, se les envuelve en la camisa de trabajo de los padres. Si el mal fue transmitido por una persona ajena a la familia, esta debe chinear al pequeño.

Entre los ritos religiosos garífunas actualmente vigentes destacan el *belúri* (velorio), el *amuyedaháni* (bañar el alma) y el *adügürüháni* (danzar para el alma). El velorio se realiza con el cuerpo presente o a ocho días del fallecimiento; pero los otros dos ritos se hacen a pedido, que puede ser transmitido también por los espíritus.

El rito más importante, sin embargo, es el *chugú* o *wallagallo*, un banquete solemne, acompañado de música, para los antepasados de un linaje. Es la manifestación más concreta y festiva del vínculo fuerte que une al pueblo garífuno con sus antepasados, que están presentes en todas las decisiones de trascendencia para las familias extensas. Tiene lugar en la aldea de origen del linaje, donde se construye para tal ocasión una casa ritual (*dabúyaba*) al estilo antiguo.

La finalidad del ritual es atraer a los ancestros que están místicamente ligados a la tierra que pisaron, donde tomaron agua y se bañaron. Son las mujeres ancianas quienes preparan y ejecutan este ritual por ser consideradas más cercanas al mundo sobrenatural y de mejor memoria para cumplir con las reglas complicadas del rito.

Se usan hamacas, maracas, tambores, comida y bebidas (*hiú*, cerveza de yuca) que les recuerdan su cultura ancestral. El momento culminante es el rito del **ámalihani**, cuando los miembros de la familia, por medio de cantos y una danza de rueda en el centro de la casa ceremonial, alcanzan una unión mística con los ancestros (*gubida*) presentes. Los conceptos del alma y de la convivencia ritual con los antepasados explican también por qué en la cultura garífuno las enfermedades siempre pueden estar ligadas al mundo sobrenatural.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07PUEBLO  
MISKITU  
19PUEBLO  
ULWA  
25PUEBLO  
RAMA  
31PUEBLO  
CREOLE  
35PUEBLO  
GARÍFUNA  
39PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# PUEBLOS ORIGINARIOS DEL PACÍFICO, CENTRO Y NORTE DE NICARAGUA



Simón Tellez Hernández, sobador de Sutiaba.

**A**ntes de la llegada de los conquistadores españoles, en Nicaragua ya existían pueblos hablantes de diversas lenguas. En la medida que los colonos los iban encontrando los identificaban con el nombre de su cacique o los agrupaban según su lengua. Esto originó las distintas denominaciones de las poblaciones prehispánicas.

En las regiones del Pacífico, Centro, Norte y Sur del país se encuentran asentados 22 pueblos originarios de ascendencia chorotega, nahoa, xiu-sutiaba y matagalpa. Tienen su propia forma de entender el mundo y la salud de las personas.

Los chorotegas fueron los primeros en llegar a Nicaragua, provenientes de México en varias oleadas migratorias que datan de los siglos VII al XV. Según el científico nicaragüense Jaime Incer Barquero, se encontraron toponimias de similar raíz etimológica tanto en Nicaragua como en la Sierra Madre de Chiapas, lo que respalda la hipótesis de que los chorotegas son originarios del sur de México. Este pueblo era el más numeroso a la llegada de los españoles y se hallaba en la franja del Pacífico, dividido en dos grandes grupos, el primero ubicado en la ribera septentrional del lago de Managua y la llanura de León hasta el océano Pacífico, y el segundo de la ribera meridional del lago de Managua hasta la costa del Pacífico.

Los nahoas, también denominados náhuas, niquiranos o nicaraos, arribaron a Nicaragua en tres oleadas migratorias provenientes de México, entre los siglos XII y XV. Hoy se localizan en el istmo de Rivas.

A los xiu, también conocidos como maribios, se les identifica lingüísticamente con el grupo hokano de California. Se supone que llegaron a Nicaragua alrededor del siglo XI, cuando se asentaron entre Chinandega y León, en el territorio conocido como Sutiaba.

Los matagalpas, en algunos textos también denominados chontal-matagalpa o cacaoperas, están vinculados con grupos migratorios provenientes del norte y el sur del continente.

Son pueblos que nacieron cuando predominaba la concepción del “orden del universo”, el equilibrio de las fuerzas del cielo, la tierra, los cuatro orientes, el inframundo y el mundo tangible, como las flores, la lluvia, el polvo, el frío y el calor... Todo interrelacionándose e incidiendo en la vida de las personas, sus estructuras, orden y creencias.

En la actualidad estos pueblos prehispánicos conservan un acervo cosmogónico que se caracteriza por entender el entorno de forma holística e integral, donde el Gran Padre, la Madre Tierra, la Persona y los demás son elementos que conviven y se complementan uno al otro, como concepción de vida y continuidad cultural.



Fuente: Aprodin. (2011). Saberes ancestrales para preservar el bienestar y la armonía en las comunidades indígenas. Diagnóstico de la Medicina tradicional, base de identidad de los pueblos indígenas del Pacífico, Centro y Norte de Nicaragua. Managua.

Este gráfico refleja su visión del mundo, donde la persona es parte y se interrelaciona con los demás; la Madre Tierra es un elemento tangible y dador de vida; y el Gran Padre es el elemento espiritual.

Estos elementos se complementan en las convivencias comunitarias armoniosas. Cuando se presenta un desorden o cambios imprevistos y fuertes, que no permiten la adaptación, se produce un desbalance. Para estas poblaciones, estar enfermo es el resultado de un desequilibrio en el cuerpo o en el ambiente colectivo, algo que se manifiesta a través de padecimientos que afectan el cuerpo, la mente y el espíritu.

Para restaurar la salud, los especialistas del entendimiento ancestral realizan una serie de acciones utilizando plantas y minerales con propiedades curativas. Para ellos las plantas tienen vida, más allá del conocimiento botánico. A la planta se le habla, se le dice para qué va a ser usada y en la mayoría de los casos, se le pide permiso. La planta es vista como un ser vivo parte de la Madre Tierra, a la cual se debe respetar y usar de manera racional.

Cuando alguien está enfermo los demás miembros de la comunidad indígena ponen de su parte para ayudarlo a restablecer su salud. Manifiestan solidaridad y aportan trabajo colectivo. Mientras que el especialista del entendimiento ancestral utiliza los “dones” que ha recibido del Gran Padre para atender enfermedades tradicionales y comunes. Más allá de saber si el padecimiento se debe a factores externos o internos, debe averiguar si es causado por acciones de otras personas, decisiones personales que afectan las emociones o por las condiciones del entorno natural.

En el entender de estos pueblos, el desequilibrio en la salud de las personas puede provenir de energías fuertes transmitidas a través de la mirada o, bien, del consumo de alcohol, el período menstrual, el clima, las emociones o un maleficio.

Pero también existen las enfermedades comunes, que igualmente deben ser entendidas por los sabios indígenas. Tienen que ver con la calidad de la estación lluviosa, porque de eso depende la calidad de las cosechas y la alimentación de las familias; y con el estado del agua en los ríos y los pozos, porque de ahí la consumen los comunitarios.

## **Los especialistas del entendimiento ancestral**

Los terapeutas tradicionales de los pueblos indígenas del Pacífico, Centro, Norte y Sur del país son reconocidos por la población y las autoridades indígenas como “especialistas en medicina ancestral” o “especialistas del entendimiento ancestral”. Hablamos de parteras, comadronas, matronas, curanderas y curanderos, sobadores, sobanderos, compone huesos, guías espirituales y curanderos de mordeduras de serpientes.

Como su nombre lo indica, las parteras atienden partos. Pero también soban a las embarazadas, orientan el cuidado de la madre y el bebé, aplican plantas curativas y establecen una relación de cariño y confianza. Además, curan algunos males, como pujo, empacho y mal de ojo en los recién nacidos.

Las comadronas soban, aconsejan y atienden a las mujeres durante el embarazo, en el momento de “levantar” al niño y durante la cuarentena. Realizan visitas de seguimiento y aconsejan al núcleo familiar.

Las matronas son abuelitas que atienden y soban a las embarazadas y ayudan a cuidar a las criaturas hasta su niñez. Dan consejería para prevenir enfermedades tradicionales.

Los curanderos y curanderas son personas herederas del conocimiento ancestral sobre plantas medicinales, minerales y animales. Algunos atienden a la niñez y otros se especializan en adultos o en mordeduras de serpientes, que abundan en la zona rural y el curandero debe saber identificar.

Suelen atender enfermedades tradicionales y no tradicionales. Sin embargo, cuando un tratamiento está fuera de su alcance remiten a la persona al sistema de salud estatal.

Los sobadores suelen ser confundidos con los curanderos, pero no es lo mismo. Se especializan en sanar huesos rotos, torceduras, zafaduras, fracturas y descompostura de tendones y huesos. Aunque también existen los que tienen el don de curar los malestares del estómago a través del sobado y otros tratamientos. A estos se les conoce como “sobadores de empacho”.

Los guías espirituales, por otra parte, son personas con una relación muy cercana al Creador, quien les ha dado el poder de la sanación. Gozan de mucho prestigio en las comunidades indígenas, muestran un alto espíritu de humanismo y saben sobre las enfermedades del alma. Son consejeros, con grandes conocimientos sobre los ciclos lunares y el poder de curar a través de la oración.

## Enfermedades tradicionales de estos pueblos

Se denominan tradicionales por ser enfermedades propias de las culturas indígenas, que solo se manifiestan y entienden en estos contextos. Sus causas presentan una estrecha relación con lo dual: calor – frío, sólido – blando.

Las enfermedades tradicionales provocan males en el cuerpo y en el alma. La persona enferma se halla en un estado “malo”, “desequilibrado” que le provoca, dolor, sufrimiento, angustia, afectando su entorno familiar. Los especialistas del entendimiento ancestral comprenden y atienden estas situaciones.

## Enfermedades por desarmonía en el frío-caliente

Para los pueblos originarios del Pacífico, Centro, Norte y Sur de Nicaragua, todas las personas tenemos energías, unas más fuertes que otras; ya sea de manera natural o por estar bajo el efecto de sustancias, por condiciones como la menstruación, por el calor del día o por el frescor de la noche. Estos factores alteran el cuerpo y cuando nos encontramos con otra persona, podemos transmitirle energías, calor o refrescamiento que la desarmonizan, provocando que se enferme.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

Las enfermedades causadas por el “calor de vista” causan ese desequilibrio en el cuerpo y se originan por la interrelación del ser humano con el Sol y con otras personas. Suelen padecerlas niños y niñas de un mes a un año de edad. Según el origen del “calor”, existen las siguientes clasificaciones:

### **Calor de vista provocado por persona con vista fuerte**

Cuando la mamá identifica que su hijo está enfermo, se lo lleva al especialista, ya sea curandero, curandera, partera, comadrona o matrona. Antes de dar un diagnóstico, el terapeuta pregunta cuáles síntomas se han presentado y desde cuándo, quiénes han llegado a casa y quiénes han visto a la criatura.

Mientras hace las preguntas de rigor, anuncia que “en el nombre del Señor” procederá a revisar al paciente. Lo acuesta y palpa su cuerpecito para percibir si hay zonas calientes: la cabeza, los costados, las manos, los pies. Si la mamá confirma que la criatura ha tenido fiebre, ha defecado líquido pastoso y no para de llorar, el terapeuta diagnostica la enfermedad tradicional.

En el caso de la ascendencia nahoá, si el niño tiene el ojito izquierdo caído es que fue hombre quien “le pegó el calor”; pero si el ojo caído es el derecho, fue una mujer.

El tratamiento consiste en darle al bebé un baño con agua tibia y arrojarlo en una colcha de algodón, una vez al día por tres días consecutivos. Durante ese tiempo el pacientito debe permanecer en casa, en conserva, “para que no le den vientos helados”. El primer día lo atiende el especialista; el resto, la madre.

También se utiliza el aceite de almendra combinado con alcanfor. Se soba el cuerpo del niño, principalmente en los brazos y las costillas. Luego se le rocían el estómago, la espalda y las costillas, para dejarlo dormir envuelto en una colcha de algodón y que despierte curado.

Cuando se ha superado la enfermedad, el especialista indica a los padres del niño quiénes pueden verlo y quiénes no, cómo envolverlo al salir de casa y otros cuidados.

### **Calor de vista de mujer primeriza**

Esta enfermedad tradicional aparece cuando una mujer está embarazada por primera vez y, al ver a un bebé, “le pega calor de vista”. Los terapeutas indígenas creen que las primerizas tienen sobrecarga de energías, además de que son dos seres en un mismo cuerpo.

El especialista pregunta si el niño ha estado llorón; si además tiene el pecho caliente y fue visto por una primeriza, es que tiene la enfermedad.

Se le hace un baño con agua tibia de manzanilla, albahaca o ruda y luego se le envuelve en una colcha. En dependencia de lo fuerte del “calor”, se recomiendan baños de uno a cuatro días.

## Calor de vista del guareado, picado o borracho

Si tiene la cabeza, las palmas de las manos, las plantas de los pies y los costados calientes; si está llorona y presenta deposiciones fétidas de color verde; y si, además, su madre confirma que fue vista por un “picado”, la criatura sufre “calor de vista de borracho”.

El especialista orienta baños con agua tibia de manzanilla, ruda o albahaca, por varios días hasta que se alivien los síntomas.

## Calor de vista por personas agitadas o asoleadas

Como su nombre lo indica, este “calor” es transmitido por personas que se han expuesto demasiado tiempo al sol o realizaron un esfuerzo físico fuerte que las dejó “agitadas”. Asoleado o agitado, el cuerpo está demasiado caliente; pero además estas personas tienen una “vista fuerte”.

Ese calor se transmite al niño cuando la persona lo ve, provocándole desarmonía. Al palparla, el especialista nota que la cabeza de la criatura está caliente.

Se aplican baños con agua tibia de manzanilla, ruda y albahaca.

## “Humor ojeado” o “mal de ojo”

Se trata de una enfermedad tradicional provocada por las miradas fuertes de algunas personas. Los especialistas llaman “mal de ojo” a la enfermedad y con el término “ojejar” se refieren al acto de transmisión.

La enfermedad se clasifica en dependencia de los síntomas o de quién la provoca.

**Ojo simple:** “Ojo seco” para los chorotegas del Pacífico y “ojo simple” para los chorotegas del Norte. El bebé está llorón, inquieto, tiene un ojo chiquito, no duerme, pero no tiene diarrea.

**Ojo grave:** El niño presenta calentura, mollera baja y está llorón. En algunos casos sufre vómitos y diarrea. Uno de los ojos se le pone hondo y el párpado adquiere un tono café.

**Mal de ojo:** Es causado por vistas calientes. El niño tiene los ojos “sucios” y los párpados se le pegan. Uno de los ojos se pone más pequeño que el otro y la criatura presenta diarrea.

**Humor simple:** Los niños se ponen tristes y llorones. No tienen fiebre, pero se les calientan las plantas de los pies.

**Humor fuerte u ojo fuerte:** El paciente está decaído, triste, llorón. Se le calientan la cabeza, los costados y los pies. Sus deposiciones son verdes y pastosas.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

Los tratamientos dependen del caso y el paciente y no existen recetas exactas para estas curaciones. Estos son algunos, compartidos por los especialistas:

Aplicación de plantas combinadas de ruda, albahaca, rudilla y hierba de ojoedo (bejuco que solo se encuentra en la montaña). Se machacan todas las hojas y se le colocan al niño en las áreas calientes, como los costados y la espalda; enseguida se le envuelve en una sábana para que “sude” ese calor y luego se le ubica en un lugar donde no reciba corrientes de aire.

En casos complicados de ojeados, los chorotegas del Norte y los nahoas ponen a hornear un ladrillo cuarterón; cuando está rojo lo dejan caer en agua, y una vez que esta se halla a temperatura ambiente, la usan para bañar al niño.

El especialista restriega ruda en sus manos, agregando un poco de agua y una pizca de guaro sin quemar (en las comunidades rurales se usa cususa). Luego rocía la parte superior del cuerpo del bebé, haciendo un movimiento de cruz, y desde el pecho hacia los pies, cubriendo el rostro de la criatura. Orienta a la madre que le dé pecho a su hijo para calmarlo e inducirlo al sueño. Cuando despierta, se revisa si sanó.

Se soba al niño desde la cabecita hasta los pies. Después se le envuelve en una sábana y se le acuesta sobre dos ramitas de ruda, confiando “en la voluntad del Señor”. Se espera a que el niño sude la enfermedad.

Usando aceite de almendra combinado con alcanfor, se soba el cuerpecito de la criatura: cabeza, cuello y brazos, costillas y pies. Luego se le arropa. Otro aceite usado es el de higuera.

Se toman hojas de madero y ruda, se restriegan y se ponen a serenar para luego agregarlas a una porción de agua caliente, con la que luego (ya a temperatura ambiente) se bañará al niño. Se le arropa para que el calor salga de su cuerpecito.

Se sumerge un puñado de hojas de chile en agua caliente; cuando está casi a temperatura ambiente, se realiza el baño y se arropa al niño.

## “Sol”

Esta enfermedad tradicional aparece cuando la persona se ha expuesto demasiado tiempo al sol. También es provocada por personas “engomadas”, que consumieron demasiado alcohol y un día después todavía andan bajo sus efectos y expuestas al sol. Las personas que provocan el “Sol” no tienen vista fuerte.

Los síntomas que manifiestan los niños enfermos de Sol es que se ponen llorones, no maman y tienen el cuerpecito caliente. En el caso del Sol de “goma”, presentan heces verdes y fiebre.

Los especialistas realizan distintos rituales con plantas, a fin de refrescar el cuerpo del bebé y sacarle “lo caliente”. Combinan las plantas con sobijos, empleando estas técnicas:

Baños de manzanilla y otras hierbas, masaje en todo el cuerpecito, para luego arropar al niño.

Baños combinando plantas de catapanza, medorra y manzanilla. Igualmente, después del baño se arroja al niño.

Baños de ruda con guaro quemado. Para ello queman el guaro y posteriormente ponen a reposar la ruda. Con eso bañan al niño y después lo arrojan para sacar el Sol.

Identifican a quien “pegó” el Sol para que, con la camisa que anda puesta, cubra al niño y lo cargue por un rato. De esa manera el transmisor vuelve a recibir el calor y el cuerpo del niño se refresca y se cura.

Los chorotegas del Norte se distinguen por utilizar la horchata de almidón de sagú.

### La enfermedad del “pujo”

Según los especialistas del entendimiento ancestral, esta enfermedad tradicional solo afecta a niños recién nacidos, debido a que su cuerpo está indefenso ante las energías de otras personas y del entorno que le rodea. El más pequeño cambio puede afectarlo.

Se le llama “pujo” porque uno de los síntomas que manifiestan los bebés enfermos es “pujar”. Pero, aunque “pujo” es el nombre más común, también se le conoce como boluco o pandera, según el territorio o ascendencia.

Si el niño ha sido visto por una embarazada primeriza o una adolescente con su periodo menstrual o si, en cambio, recibió una corriente de aire fuerte por no estar bien arropado, su cuerpo se desequilibra y aparece el pujo. El especialista lo acuesta y le habla con cariño para calmarlo; si ve que sigue inquieto, pujando sin parar, no puede defecar y tiene la pancita llena de aire, diagnostica la enfermedad.

Para sacar el pujo se soba con leche materna o aceite de almendras el área lumbar y las costillas del bebé. Se masajea de manera circular la zona del rabito, frotando, hasta que aparecen “tres pelitos”.

Aparte del “sobijo”, los sutiabas y los chorotegas del Norte usan la concha de cusuco quemado. La muelen y combinan con aceite de oliva hasta que adquiere una consistencia de pomada, que usan para frotar el área de la rabadilla hasta que broten “tres pelitos”. Esa es la señal de que el pujo ya salió y el niño está curado.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

## El empacho

Se manifiesta con el agrandamiento del estómago, debido a una acumulación de comida que se produce cuando los niños no mastican bien y tragan granos enteros. O bien, cuando la comida no ha quedado debidamente cocida. Los médicos occidentales prefieren hablar de indigestión o dispepsia.

Si son niños pequeños, el empacho puede darles cuando están tomando su pacha o mamando y se asustan. También ocurre cuando la madre está amamantando y se asusta o se enoja y le transmite esa emoción al bebé.

Un niño con empacho llora mucho, sufre vómitos; en algunos casos, diarrea pastosa y en otros, estreñimiento. Se le crece el estómago y puede aparecer fiebre.

Es importante identificar el tipo de alimento que empachó al paciente. En caso de que esto no se logre, se pide al niño que tome en su manito granos de los alimentos que más consume. Se procede a tostarlos a fuego lento, hasta que toman una tonalidad dorada; se muelen y se les agrega agua, para convertirlos en un atol que se le da a tomar al niño. Después se le soba desde el centro de la cabeza hasta los pies.

En niños de 6 meses a 3 años se usa aceite fino con leche de magnesia, dosificado según la edad, además de sobados. Se recomienda tomar muchos líquidos, especialmente sustancias y atolitos de agua de arroz para hidratar el cuerpo.

Otras formas de sanación:

Se soban las sienes, la nuca y debajo del ombligo, en forma circular. Se procede a tirar de los brazos y masajearlos, como sacando lo malo del organismo. El cuerpo queda calentito, se envuelve al paciente y se le deja dormir.

Se machaca algo de monte escoba lisa y el paciente se lo bebe en una sola toma. Esto le limpia el estómago.

Si el empacho es provocado por carne, el especialista usa la raíz de la planta “contrayerba”, la muele con carne y la pone a tostar. Después se cuele con agua y se le da de beber al paciente. Lo mismo que lo enfermó le ayuda a sanar.

Se cuecen cáscaras de zapotillo y alcotán y se dan cucharadas al paciente cada seis horas durante tres días. Esto ayuda a limpiar el estómago.

Se colocan tres buchones de flor de mosqueta en un vaso con agua bajada del fuego. Se toma como té.

Si el empacho se da en adultos:

Se identifica el alimento que provocó el empacho y se pone a tostar con una hierba digestiva. Se cuece y se cuele, para luego beberlo en una sola toma.

Los especialistas soban al enfermo en cabeza, nuca, hombros y brazos hasta las muñecas. En estas zonas, dicen, se sienten unas “pelotas” que son el empacho. Presionan para sacarlas con un sobado hacia afuera. Luego masajean el estómago con movimientos circulares y concluyen dándole al paciente una cucharada de leche magnesia, aceite fino y dos gotitas de limón, mezcla que funciona como purgante.

Para refrescar el cuerpo del paciente después del sobado, el especialista cuece manzanilla y la sirve endulzada con miel de jicote.

Estos tratamientos van acompañados con consejería sobre los alimentos que el paciente debe consumir en los siguientes días, mientras su estómago se recupera.

### Mollera caída

La padecen los recién nacidos hasta los 6 meses de edad y se da por el hundimiento del cráneo en la parte central de la cabeza. Según los especialistas tradicionales, esto puede ser provocado por una caída del bebé o por “zangolotearlo”.

Otros síntomas de mollera caída son llanto constante, diarrea líquida verdosa y lengua que “charchalea”. Estos son los tratamientos:

Se soba con aceite de almendras todo el cuerpecito, en especial el centro de la cabecita para cerrar el círculo de la mollera. Mientras tanto se le habla al niño, para calmarlo. Luego se le deja envuelto en una colcha.

El niño es colocado “de cabeza” y el especialista le pega suavemente en las plantas de los pies para que se le acomode la mollera.

Se hacen baños con plantas medicinales en agua tibia, para después arropar al bebé.

El especialista se lava bien las manos e introduce un dedo en la boca del bebé para subirle la mollera, realizando una pequeña presión en el cielo de la boca.

Los terapeutas tradicionales recomiendan que el bebé sea bañado hasta el segundo día luego de ser sobado, para que conserve “el calorcito”. Suelen dar seguimiento a sus pacientitos, con visitas día de por medio, para asegurarse de que no se vuelva a caer la mollera.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

## **Padecimientos ancestrales atendidos por los compone huesos, sobadores y sobanderos**

Los especialistas del entendimiento ancestral tienen distintos rituales y maneras de interrelacionarse con sus pacientes. Esto depende de sus entornos (naturaleza, mares, montañas, cerros) y es diferente en cada pueblo del Pacífico, Centro, Norte y Sur. Sin embargo, en sus prácticas existen elementos similares que utilizan para educar, sanar y cuidar de sus comunidades.

Sobadores, sobanderos y compone huesos conocen la anatomía del cuerpo humano, la ubicación de huesos, músculos y tendones. Guiándose por el tacto y la observación, diagnostican padecimientos, y mantienen un diálogo cercano con sus pacientes. Antes de atender a un enfermo, siempre invocan al Creador para que les dé la sabiduría necesaria y en sus tratamientos naturales utilizan macerados, faumentos, pomadas y aceites. Además, toman en cuenta factores como las fases de la Luna, la puesta y salida del Sol, el estado de la marea y los puntos cardinales de la Tierra.

Tienen suficiente experiencia para saber que cuando están frente a una quebradura múltiple o redonda o complejidades mayores, es mejor referir al paciente a una unidad de salud para que reciba atención tecnificada, con placas, radiografías o procesos de intervención quirúrgica.

Dentro de las facultades de estos terapeutas tradicionales, existen tres técnicas primordiales:

**Técnicas de sobado.** Se utilizan en zonas que están inflamadas para que circule bien la sangre.

**Técnicas de engase de huesos.** Varían según el hueso afectado.

**Técnicas de entablillamiento.** Se realizan con cáscaras y hojas de plantas medicinales.

Al momento de diagnosticar el padecimiento el especialista le describe al paciente su problema y le expone sus alternativas: ser referido a la unidad de salud para un chequeo médico conforme a lo que establece el sistema de salud o ser tratado con medicina tradicional ancestral, con el compromiso de que va cumplir con el tratamiento, orientaciones, medicación y consejería.

### **El método de palpación**

Los terapeutas tradicionales creen que su sabiduría proviene de un ser superior. Antes de utilizar sus manos para tocar al paciente, hacen una oración y se ponen en manos del Creador.

Después realizan las preguntas de rigor, mientras observan al paciente para identificar sus emociones, en busca del desequilibrio que provocó el problema.

Comienzan a palpar con las yemas de los dedos, suavemente, recorriendo músculos, tendones, huesos. Observan con detenimiento la parte no afectada del cuerpo para compararla con la que sí

lo está. Identifican si hay dolor, inflamación, enrojecimiento o punzadas. Así diagnostican zafaduras, quebraduras o fracturas, ligamientos, “cuerdas juídas”, entre otros males.

En dependencia del diagnóstico, emplean distintos medicamentos de origen vegetal y animal. No poseen fórmulas para la aplicación y dosificación de preparados medicinales. Los utilizan de acuerdo con la situación o gravedad del paciente en el momento de la atención.

También brindan seguimiento y consejería para el cuidado, recuperación, rehabilitación y las buenas convivencias con la Madre Tierra.

### Estos son los padecimientos que suelen atender

Quebraduras o fracturas. Generalmente no hay inflamación, pero sí mucho dolor de forma continua en la parte afectada, que casi siempre son los pies, las piernas o las manos. Suelen ser provocadas por caídas bruscas durante actividades cotidianas, como el arreado de animales.

Para determinar el grado de afectación, el especialista palpa la parte afectada. En la mayoría de los casos, remite al paciente al hospital para que le realicen radiografías y apliquen yeso.

Para la elaboración del yeso, el terapeuta utiliza suelda con suelda, cáscara de mango mechudo, manzanilla, miel de jicote, clara y concha de huevo de amor y retazos de tela de mezclilla o “azulona”. Convierte esos ingredientes en una mezcla pastosa que va aplicando en la zona de la quebradura, envolviendo todo con los pedazos de tela en tres capas finas. En 10 o 15 minutos la pasta adquiere una textura sólida y sus elementos naturales ayudan a sanar el hueso.

El paciente debe usar este yeso por un plazo de 20 a 30 días, mientras el terapeuta le da seguimiento. En la mayoría de los casos, el yeso se cae solo.

Recalcadura. La recalcadura se reconoce por el dolor fuerte en las articulaciones, usualmente en columna, piernas, tendones y gonces. Es provocada por golpes y el dolor se concentra en la parte afectada.

El especialista palpa y toca el área, y en dependencia de lo que percibe y de la intensidad del dolor en el paciente, va reduciendo el sobado o aumentando. Cuando siente las venas saltadas fuera de lugar o montadas sobre un tendón, identifica el padecimiento. El tratamiento es el sobado, con aceites o vaselina simple.

Se soba en dirección natural, nunca en contra. El objetivo es alinear los tendones en su posición original. Las sesiones del tratamiento dependen de la gravedad del padecimiento. Se pueden realizar de tres a cinco.

Reventadura. Se caracteriza por el dolor intenso en el hueso, inmovilidad en el área del padecimiento e inflamación. Aparece por golpes leves sufridos en alguna caída y se manifiesta en las extremidades.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULMA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE

43

El especialista palpa con dedos y manos el área del padecimiento, y le indica a su paciente que realice leves movimientos para conocer la magnitud del daño y el dolor que siente.

Para el tratamiento se realizan siete sesiones de sobados, por lo general con pomada. Para esto se inmoviliza la parte afectada, hasta su recuperación total.

En el proceso de sanación se aplican baños o “faumentos”, alternando con los días en que se realiza el sobado. Se emplean hojas de naranja agria, limón y mango mechudo, además de sardinillo y suelda con suelda. Después de cada baño se vuelve a vendar el área para que continúe inmovilizada.

También pueden aplicarse suelda con suelda, sábila y hojas de guayaba o anona en la zona de la reventadura.

Mal aire. Este padecimiento produce dolor intenso en los tejidos del cuerpo, torceduras en la cabeza o nuca, espalda, hombros, en las costillas y en los músculos. Además, se percibe dificultad para mover los ojos.

El especialista palpa el área afectada, observando los ojos de su paciente para sentir sus energías e identificar el desequilibrio existente.

Procede a sobarlo para calentarle los músculos y tendones, tratando de ubicarlos en su lugar y sacar el “mal aire” que se encuentra atrapado. Después aplica una “ventosa” utilizando un vaso, y el paciente queda caliente, por lo que no debe exponerse al frío ni a corrientes de aire. No puede ir a velas ni a cementerios y tampoco exponerse al “sereno”.

Otra técnica ancestral para la sanación del mal aire es recolectar 21 limones, partarlos en forma de cruz y exprimirlos en medio balde de agua. El paciente debe tomar baños por la mañana y en ayunas por tres días consecutivos, acompañados por oraciones que los especialistas prefieren no revelar.

También se realizan baños de agua hervida con al menos cinco variedades de plantas, generalmente por las tardes. Se emplean hojas de ciguapate, albahaca, cruz, corre viento, hoja del aire, hoja de cuchilla, hoja de moro, hoja de chan, yerba de cabro, chichimora, canela, hoja de limón agrio, fruta de limón, ruda, romero, eneldo, jazmín, anís y manzanilla.

Los especialistas recomiendan a sus pacientes arroparse y descansar; bañarse preferiblemente con manzanilla para que el cuerpo se vaya recuperando poco a poco del mal aire.

Zafaduras. Se reconocen por la inflamación en la parte afectada, dificultad de movilidad, moretones y punzadas en la piel, enrojecimiento y dolor fuerte. Son ocasionadas por malos movimientos, fuerza brusca, caídas o descuido al desplazarse.

Mientras conversa, el especialista va palpando, reconociendo que el hueso no está fracturado, pero sí desalineado y afectando tendones y venas. Con la yema de los dedos siente la zafadura.

Para tratar el problema, soba el área afectada aplicando aceite de gallina. Si lo que está zafado es un brazo, realiza el sobado recurrente, con una mano sobre la otra. Una vez realizado el “engase del hueso”, hace masajes cada tres o cuatro días, a lo largo de un mes.

Otro método empleado es el faumento, que consiste en cocer cáscara de mango mechudo durante diez minutos, para que suelte sus propiedades curativas. Esto se aplica directamente en la parte afectada por medio de pañitos de agua, durante diez días consecutivos. Es mejor por la tarde o la noche, a la hora del reposo.

El faumento ayuda a la compostura de la parte afectada, a disminuir la inflamación, reducir el dolor, evitar la infección y relajar los músculos del cuerpo.

El terapeuta le da seguimiento a su paciente hasta su recuperación. Después del noveno día llega cada diez, hasta cumplir un mes.

Cuerdas juídas. Este padecimiento se da, por lo general, de la rodilla hacia abajo, en las canillas, afectando los tendones. Puede ser causado por doblones del pie o caída en falso, sobrecarga o un mal giro.

Se manifiesta con dolor, inflamación, ardor en la parte afectada, calambres, rigidez y dificultad para caminar.

El especialista toca la parte afectada, de arriba hacia abajo. Percibe si el músculo está fuera de su lugar o inflamado, como con “unos nuditos”, y luego realiza un sobado, auxiliándose con pomada de vaca, pomada de árnica y preparados de plantas medicinales. En ocasiones, dependiendo de las posibilidades económicas del paciente, aplican ungüentos farmacéuticos hasta que los tendones se acomodan.

Los terapeutas indígenas visitan a su paciente a los tres días, para realizar nuevas sobadas. Generalmente efectúan tres. Aplican faumentos de hoja de mango mechudo, que ayudan a bajar la inflamación, y orientan reposo por una o dos semanas.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# HOMENAJE A LA PARTERA GABRIELA DEL CARMEN OBANDO ACOSTA, “MAMÁ GABRIELA”, DE LA COMUNIDAD SALINAS DE NAHUALAPA, DEPARTAMENTO DE RIVAS

Dr. Enrique Beteta Acevedo

Las Salinas – Rivas



**E**l autor comunitario con mayor saber en nuestras comunidades, en nuestros pueblos, en los caseríos, lejos de las ciudades, en lugares donde el médico no llegaba en todo tiempo, en las localidades donde se recorría muchas horas caminando o avanzando montados en bestia, por

agua en bote, el protagonista con mayor conocimiento ancestral, las líderes llenas de amor y solidaridad en todo tiempo son y serán las parteras comunitarias.

La Revolución Popular Sandinista desde la época de los 80s inicio a capacitar y formar la red comunitaria (Brigadistas, Promotores de salud, colaboradores voluntarios, líderes comunitarios, chamanes, curanderos, médicos tradicionales, sobadores, casas bases y las Parteras y parteros) siendo un contingente de trabajo de cooperación voluntaria y genuina para generar acciones que nos llevaran a producir salud para todos y todas y controlar las enfermedades con esfuerzo colectivo.

En el SILAIS Rivas – Las Salinas de Nahualapa pueblos de ascendencia indígena como los Nahoas se ha logrado sostener la participación de los actores comunitarios de manera protagónica, se ha reconocido el Don del saber de los especialistas comunitarios líderes y sabios involucrados en la producción y aseguramiento de la salud en las comunidades.

“Mamá Gabriela” es Gabriela del Carmen Obando Acosta reconocida Partera de la comunidad de Las Salinas de Nahualapa – Rivas con 95 años de edad, pero con una riqueza de saber ancestral única y esmerada.

Se hizo partera por la voluntad de ayudar a una hermana que estaba embarazada y no pudieron hacer que llegara la señora que buscaron para atenderle en ese momento, entonces ella nos dice: Me hice Partera por una gran necesidad que no se muriera mi hermana mayor, la partera que buscamos como estaba cayendo una lluvia fuerte, dijo ay no, yo no voy debajo del agua, era una partera de Nandaime, dimos la vuelta a darle la razón a mamá, bueno cuando llegamos, ¡ay dicen y ahora que hacemos! Déjenme entrar hombre le digo que quiero ver.

Dice mi papá déjala que entre, tan pronto no le va hacer daño, entonces me voy a sobarle la barriguita (Hace señas de la sobada con sus manos) y hacerle así, así y fue salió el chavalito, se llama José Adrián, alegres ellos, bueno, ve dice para algo sirve y decía mi papá yo le tuve fe sabes por qué, porque ella nació el día de San Gabriel y Gabriel le ayudó, no hallaba ni que hablar mi gente, tenía como 15 u 16 años estaba chavalona yo.

¿Mamá Gabriela usted tuvo 17 hijos, todos los tuvo en el hospital? no. todos en la casa, me daba pena que la gente se diera cuenta, se fuera estar asomando al momento del parto.

Bueno cuando yo salía con los dolores, ya mandaban a un chavalito donde mi tía, tía le decíamos a la madrastra, Juana María Delgado se llamaba, le decíamos tía nosotros, esa me cortó el ombligo de Manuel Salvador el que vive en Managua.

La Socorro Segura me le cortó a la Alicia porque yo iba a cortárselo, no me dice ella, es malo me dijo, ya llego ella a hacerme visita, yo se la voy a trozar me dijo, yo sola me parteaba porque me daba pena, ellas llegaban a cortar el ombligo solamente.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NOROCCIDENTE

43

Refiere la mamá Gabriela que todos sus hijos fueron bautizados, confirmados, dieron su primera comunión, todos, todos.

Nietos dice que tiene una carretada(muchos), es un furgón cargado y todavía no alcanzan, son bastantes.

La mamá Gabriela dice que atendió partos de los Moragas casi 15 de toda la familia, más de 100 mujeres atendidas de Las Salinas de lo que recuerda, pero señala que la gente le dice que son casi 1,000 partos atendidos, también atendió a los Acevedo, a la difunta Angelita, era esposa de Don Lolo como 4 solo con ella (Lolito, Luis, Alba y no recuerdo el otro) los Romeros y los Villagra también fueron atendidos por ella.

Recuerda que del lado de “Cuascoto”, le venían a traer a pie hasta el Astillero y me caían unos palos de agua en el invierno. Eso tiene como 30 años ahí deje bastantes chavalos(parteados)también.

¿Tuvo usted la oportunidad de partear algún alcalde, no le han dicho que usted lo trajo con su ayuda?

Me parece que José Ángel Morales Mairena “El Venado” el que es alcalde actualmente de Tola, lo levante (ayudar a partearlo y asistir el nacimiento) cuando se vayan, ustedes pasen de viaje para que me saluden al alcalde, que todavía existo díganle.

Nos comenta que en la época de los 80s del siglo pasado, prácticamente solo ella era partera, siendo la médica tradicional de la comunidad, a su casa venían todos los enfermos y desde luego las panzonas.

Aquí en las Mercedes levanté (ayudó a nacer) a una chavala que la señora ya estaba desconsolada y se acuerdan de mí, vino el señor, se llamaba Victorino, él ya murió y yo no sé si ella está viva, se llama Anita Mairena, el bebé estaba atravesado, a esas horas yo le digo: este trabajo es duro pero lo vamos a tener que hacer, le digo para salvarle la vida a las dos, porque todavía está viva y así fue, yo sentí claro la patada, cuando yo le iba a sobar, está viva le dije, pase allá en aquellas tablas le dije, que era como una cama, la envolvemos en una sábana con la cabeza guindada y digo allá, veyá, digo ya cuando yo les digo abajémosle ligero, le digo, le metí la mano en la espalda, pero entonces yo tenía fuerza, estaba chavalona, entonces que fue la ponemos, no dio tiempo de acostarla, hay no más se nos bajó, tuve que ponerle mampuesta, un trapito bien aseado que ese ya estaba listo, mampuesta atrás, la chavala viva y ella quedo viva, mujercita pero no recuerdo cómo se llama ni nada, entonces fue que nos hicimos comadre de una vez, echémosle agua me dijo la madre(invitación para que fuera madrina), yo ya le rece y todo, ya le eché agua en nombre del padre y del hijo y del espíritu santo, yo después le rece el padre nuestro y el Creo en dios padre.

Terrible la Bertita Mexicana le digo yo tantito me le quería venir, ya me jalaba del brazo, “Hay Carmencita una vez te soñé, la primera noche de abril, me cantaba, desde entonces juré amarte Carmencita hasta morir, ella me cantaba y no hallaba donde ponerme la señora (Muy agradecida).

Es imposible recordar todos los partos, si es que yo le digo anochecía cuando llegaban por mí y luego rapidito amanecía en las casas ajenas atendiendo a las mujeres y sus niños.

La mamá Gabriela a sus 95 años tiene una memoria de oración envidiable y sus costumbres religiosas muy fresca nos comenta: Yo todavía me acuerdo de ciertas cosas, no voy a decir que de todas las preguntas, pero cuando uno llega a confesarse, uno ya se arrodilla de este lado del pulpito y el sacerdote del otro lado y dice el cura rece el padre nuestro, ya uno reza el padre nuestro, réceme el Dios te salve maría dice el cura, a rezarle yo pecador también, ay dios mío, vaya hasta que llega a decir el cura; quien es dios? Uno responde dios es perfectísimo principio y fin de todas las cosas. ¿Dónde está dios? En el cielo, en la tierra y en todo lugar. ¿Qué está haciendo en el cielo? Ensalzando a los humildes y apartando a los soberbios,

¿dónde fue bautizado el señor Jesucristo? En la pila del Río Jordán, así creo que hasta ahí me acuerdo.

Impresionante vivencia religiosa marcando la vida de la mamá Gabriela, memoria lucida para la confesión y como cumplir con la penitencia y al final cuando el cura da la absolución de los pecados nos recuerda que Dios está en todos lados y vino a nosotros para perdonarnos nuestras faltas y que después de hacer la penitencia quedamos limpios de todas las impurezas como cuando nos bautizaron.

La mamá Gabriela tuvo dos hijos combatientes en la guerrilla uno Roberto José que murió en ese momento y el otro Manuel Salvador que según comentan regreso muy enfermo, duro dos años por esos lados movilizado, se dice que al ver su inteligencia y todo que capeaba su cuadrilla lo dejaron de jefe dos años, todos sabían que andaba en la guerrilla, a mí no me decían por mi problema del corazón y como padezco de la presión pues no me comentaban nada.

En esta continuidad de la revolución fue invitada a formular un Libro de Saberes Ancestrales en la portada del mismo aparece la foto de la mamá Gabriela, participando por invitación en esta elaboración del libro.

Nos acompaña la compañera Luzmilda Margarita Silva Acevedo, vecina de la mamá Gabriela, pero también parte de los ciudadanos que fueron atendidos por ella parteándole para nacer y servir en la comunidad, quien es investigador comunitario de ascendencia Nahoas nos comenta lo siguiente: en el 78 acá en la comunidad hay compañeros que anduvieron con el Padre Gaspar Laviana, entre ellos estaba Mateo López, Dimas López esa gente son de la comunidad y ellos venían a organizarnos, por ejemplo mamá Gabriela era la partera de la esposa de Mateo López, entonces con ella hicieron enlace y ella ayudaba a comprar, como ella no ganaba por partera, pero si regalaba algunos ingredientes para las comidas (cebolla, tomate y chiltoma entre otros), siendo esa una misión encomendada para garantizar en la comida de los que estaban en entrenamiento y donde miraba la guardia ella se le corría porque todos les tenían miedo y es que eran malos, como a uno lo maltrataban, ella que estaba mayor, le tenía miedo a la guardia, ella con lo poco que le ayudaban cuando parteaba, ella lo llevaba al sitio donde preparaban la comida.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NOROCCIDENTE  
43

Ahí vivía Doña Ángela Acevedo, por ahí nomás (apuntaba hacia fuera de la casa) y doña Ángela Acevedo era la que hacía la comida y en la noche la iban a dejar a donde estaban haciendo los ejercicios los del Frente que era aquí por “la Cucala” en los ángeles le llaman aquí.

Entonces ahí estaba Mateo con todos los jóvenes y los adultos pues que se estaban preparando con el padre Gaspar García Laviana.

El marido de ella igual era un señor chiquito, que era el que más podía camuflarse de la guardia. Era un hombre muy pequeño, entonces también fue colaborador histórico es el caso de Don Luis Rodrigo Guadamuz Paíz, él si se reunía con la gente políticamente.

Se reunía con quienes estaban organizados, dirigiendo todos los operativos, en el caso de ella solo colaboraba con la comida, estaban en la misma casa, pero no se contaban los secretos, no se contaban.

El padre Gaspar mucho se reunía con ellas, y eso de las Parteras, siempre las estaba apoyando, lo incentivaba porque eran los únicos médicos que tenía la comunidad en ese tiempo.

Aquí había una Ermita que el padre Gaspar hizo, digo hizo porque él pidió un ladrillo a cada uno de la comunidad, él pidió para comprar el cemento e hizo la Ermita con la colaboración de todos, siendo parte de la estrategia de estar cerca donde estaba la gente de la comunidad, reuniendo con la gente que estaba preparando para las actividades del frente, logrando la unidad de la comunidad.

Hoy el Padre Gaspar no está con nosotros, pero estamos en Paz, tranquilos, tenemos que comer, la mamá Gabriela refiere sentirse orgullosa que en su época los jóvenes no tenían dinero y hoy reciben ayuda del gobierno para bachillerarse.

Sus nietos que se han bachillerado han recibido los 1,000 córdobas que les da el Comandante por medio del gobierno.

En las elecciones nos comenta Luzmilda ella (mamá Gabriela) está pendiente, solicita la lleguen a traer porque ya no puede caminar e indaga quien llegará por ella manda razones preocupada porque pueden acabarse las boletas.

Comenta mamá Gabriela, Cuando ganó las elecciones Daniel me sentí muy alegre, estábamos despiertos, muy oscurito, mita (mamita) me dice la Chayito, ganó Daniel, la ganamos, entonces le digo, ve, tas viendo que es bueno pedirle a Dios, por un cristiano bueno, yo me alegro cuando dicen Ganó Daniel, ganamos aquí, hay que alegre digo yo.

Mamá Gabriela comenta de la comprensión de su trabajo por parte de su marido y señala nunca me dijo nada, ya llegaba yo le decía: Luis Rodrigo ¡aja, ya venís me decía, sí le decía yo, entonces ya me abría, nunca él me peleo por eso, no, siempre aceptó que participara, nunca me peleo ni por nada.

Con firmeza nos dice: Me gusto la labor de Partera, porque yo miraba lo que podía salvar, pero nunca se me murió una, gracias a Dios, en el nombre de Dios y María, el señor me ayuda y me acompaña toda la vida ese era mi refrán que le decía al señor, nunca veyá.

A los 95 años sigue dando sobaditas, atenciones a las panzonas refiere que les hace el llamado a controlarse su embarazo, les digo que vengan a controlarse.

Llegan todavía a buscarla de la comunidad, lleva asistencia de las pacientes, ella manda sus datos al Centro de Salud comentando en una hojita de cuaderno lo que atiende en su casa, en un pedacito de papel pide que escriban que atendió embarazada, si la sobo, tenía empacho, o era movimiento de parasito ella tiene su ayudante, su secretario para esas notas (un familiar).

No se puede cuantificar el valor de su trabajo como partera, tiene valor inmenso, incalculable lo reconocemos a sus 95 años, es un tesoro inmenso para nosotros, siendo una guía en salud en la comunidad, brindando consejos, recomendaciones, a todos y todas, teniendo un corazón que late lleno de sabiduría, aun cuando ella nos diga que su corazón está enfermo, para nosotros está lleno de amor y solidaridad hacia su pueblo, a su comunidad de manera infinita.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

# GLOSARIO

El Art. 4 de la Ley 759-Ley de Medicina Tradicional Ancestral, contiene las siguientes definiciones.

a) **Aprovechamiento:** El uso y/o explotación racional y sostenible de los recursos naturales, destinados a su aplicación en la Medicina Tradicional Ancestral.

b) **Autoridades Tradicionales y Formales:** Son los representantes, hombres o mujeres, de los pueblos y comunidades indígenas y afro descendientes, electos conforme a los procedimientos y tradiciones propias, según sus costumbres o regulaciones internas, entre éstos, los Consejos de Ancianos y los gobiernos comunales que son la autoridad tradicional regida por la costumbre y responden al derecho consuetudinario y la autoridad formal, como las Juntas Directivas, y consejos territoriales, electos a través de procesos electorales y que responden al Derecho Positivo.

c) **Biodiversidad:** El conjunto de todas y cada una de las especies de seres vivos y sus variedades sean terrestres, acuáticos, vivan en el aire o en el suelo, sean plantas o animales o de cualquier índole. Incluye la diversidad de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas, así como la diversidad genética.

d) **Biopiratería:** Apropiación de los recursos genéticos y conocimientos tradicionales realizados sin el consentimiento previo y autorizado de las comunidades y pueblos indígenas y afro descendientes, que pretende, mediante el sistema internacional de patente, la propiedad intelectual, el uso, explotación y el usufructo monopólico y con fines de lucro de estos recursos y conocimientos, sin que exista distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de su utilización.

e) **Bioprospección:** Es la exploración de áreas naturales silvestres con el fin de búsqueda de especies, genes o sustancias químicas derivadas de los recursos biológicos, para la obtención de productos medicinales, biotecnológicos u otros medicamentos.

f) **Biotecnología:** Es toda aplicación tecnológica que utiliza sistemas biológicos y organismos vivos o sus derivados, para la creación o modificación de productos o procesos para usos específicos.

g) **Conocimientos tradicionales:** Todo el conjunto de prácticas y saberes colectivos de los pueblos indígenas y afro-descendientes, referidos a la biodiversidad, a la salud-enfermedad y al manejo de los recursos orientados al bienestar comunitario, los cuales han sido transmitidos de generación en generación, así como sus manifestaciones artísticas y culturales, que conjuntamente con aquellos conforman su patrimonio cultural, y constituyen un derecho de propiedad intelectual colectiva del cual son titulares.

h) **Consentimiento previo, libre e informado:** Es la opinión, voto o aceptación manifestada por las comunidades indígenas o afro descendientes, en asamblea o por medio de sus representantes autorizados para ello, sobre asuntos de interés de la colectividad, sometidos a su conocimiento, para

cuya validez y legitimidad deben reunirse los requisitos y condiciones establecidos por instrumentos interamericanos de derechos humanos ratificados por Nicaragua.

i) **Coordinadora territorial indígena:** Como forma de organización, es una instancia facilitadora de procesos de consultas, seguimientos y evaluación de programas, planes y proyectos del buen vivir de los pueblos indígenas, donde convergen las autoridades formales, tradicionales y consejos de salud comunitarias indígenas del territorio correspondiente, de acuerdo a la posición y distribución geográfica de los pueblos indígenas del pacífico, centro y norte que están organizados en coordinadoras territoriales.

j) **Cosmovisión:** Es la forma de valorar la vida y sus orígenes, así como la interrelación con la naturaleza, plantea que este sistema de valores, normas, conocimientos y prácticas está determinada por el medio natural en que habitan sus pobladores. Desde la cosmovisión indígena muchas enfermedades son causadas por espíritus malignos o de ambulantes o bien por personajes míticos poderosos. Todo lo que está sobre la tierra o en el agua, en el aire, tiene espíritu o dueño. Estos espíritus o dueños pueden causar daños físicos, psicológicos o influencia espiritual en las personas.

k) **Curanderos o curanderas, terapeutas tradicionales, agentes de salud tradicionales o especialistas del entendimiento o conocimiento ancestral:** Son las personas indígenas y afro-descendientes que ofrecen algún servicio para prevenir enfermedades, curar o mantener la salud individual, colectiva y comunitaria, enmarcando su práctica y conocimiento en la cosmovisión del sistema de salud tradicional. El reglamento de esta ley, recogerá las denominaciones, nombres o designaciones que estos reciban en sus pueblos y comunidades, en su lengua y según la especialidad.

l) **Enfermedades de origen sociocultural o de filiación cultural:** Son alteraciones en la salud que solo se comprenden desde el contexto cultural que las define y que en muchos casos son desconocidos para los profesionales de la salud. Su definición se deriva de complejas estructuras derivadas de creencias y prácticas culturales, su interrelación con la naturaleza, la espiritualidad, lo sobrenatural y lo ancestral.

m) **Espiritualidad:** Es una fuerza o poder latente que existe en el universo, independientemente de los seres humanos, quienes a su vez están bajo influencia de su presencia ubicua. Esta fuerza carece de propiedades inherentes positivas o negativas, o buenas o malas.

n) **Medicina alopática:** Es la ciencia que busca prevenir, tratar, curar y rehabilitar las enfermedades mediante el uso de fármacos.

ñ) **Medicina tradicional ancestral.** Es la suma de todos los conocimientos, aptitudes y prácticas propias basadas en las teorías, las creencias y las experiencias autóctonas de las distintas culturas, tengan o no explicación, que utilizan para mantener la salud y prevenir, diagnosticar o tratar las enfermedades físicas y mentales. Esta noción incorpora el conjunto de conocimientos, cantos y rituales que poseen los pueblos y las comunidades indígenas y afro descendientes de manera colectiva, adquiridos por generaciones sobre la propiedad y uso de la biodiversidad, en atención a las enfermedades de los seres humanos, espirituales o sintomáticos. Este conjunto de conocimientos propios explican la etiología,

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

la nosología y los procedimientos de prevención, diagnóstico, pronóstico, curación y rehabilitación de las enfermedades.

o) **Medicinas Naturales:** Sustancias o mezclas de éstas, cuyo origen sea evidentemente natural, con efectos terapéuticos preventivos, curativos o de rehabilitación, que se presenta en forma farmacéutica, tisana, decocción u otro preparado básico.

p) **Plantas Medicinales:** Toda especie vegetal que haya manifestado en su uso tradicional, propiedades favorables a la restauración de la salud, teniendo en cuenta la dosis y su grado de toxicidad.

q) **Procesos de generación de conocimientos:** Es la reproducción, documentación o generación de conocimiento en materia de medicina tradicional ancestral. Se realiza no solo a través de lo que en el ámbito científico se entiende como investigación científica, sino también a través de la reconstrucción, recuperación y sistematización de prácticas, saberes y conocimientos en medicina tradicional ancestral.

r) **Producto Herbario:** Es el formado por partes aéreas o subterráneas de plantas u otro material vegetal o combinaciones de este, en estado bruto o natural.

s) **Pueblos Afro descendientes:** Es el conjunto de comunidades de origen o ascendencia africana, que mantienen una continuidad histórica de sus identidades y están determinadas a preservar, desarrollar y transmitir a las generaciones futuras, sus territorios tradicionales, sus propios valores culturales, organizaciones sociales y sistemas legales.

t) **Pueblos Indígenas:** Es el conjunto de colectividades humanas que mantienen una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la colonia y que comparten y están determinadas a preservar, desarrollar y transmitir a las generaciones futuras, sus territorios tradicionales, sus propios valores culturales, organizaciones sociales y sistemas legales. Para el caso de los pueblos indígenas del Caribe nicaragüense, se aplicará la definición de "Pueblo Indígena" contenida en el artículo 3 de la Ley No. 445, Ley de régimen de propiedad comunal de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Atlántica de Nicaragua y de los ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz, publicada en La Gaceta, Diario Oficial No. 16 del 23 de enero del año 2003

# BIBLIOGRAFÍA

Aprodin. (2011). *Saberes ancestrales para preservar el bienestar y la armonía en las comunidades indígenas*. Diagnóstico de la Medicina tradicional, base de identidad de los pueblos indígenas del Pacífico, Centro y Norte de Nicaragua. Managua.

*Asamblea Nacional de Nicaragua*. (2011). Ley 759 – Ley de Medicina Tradicional Ancestral.

Cox, Avelino. (2011). *El vuelo del alma, cosmovisión miskitu*. Managua: URACCAN.

Incer, Jaime. (1985). *Toponimias indígenas de Nicaragua*. San José: Asociación Libro.

*Ministerio de Salud de la Republica de Nicaragua*. (2017). Informe de Sistematización de experiencias de articulación entre la medicina tradicional ancestral y occidental en los pueblos originarios y afrodescendientes de nicaragua.

Zapata, Yuri. (2002). *Historiografía, Sociedad y Autonomía*. Desde Tuluwalpa, hasta las Regiones Autónomas de la Costa Caribe nicaragüense: Un pasado y un presente diferente. Managua: URACCAN.

PUEBLO  
MAYANGNA  
07

PUEBLO  
MISKITU  
19

PUEBLO  
ULWA  
25

PUEBLO  
RAMA  
31

PUEBLO  
CREOLE  
35

PUEBLO  
GARIFUNA  
39

PUEBLOS ORIGINARIOS  
DEL PACÍFICO, CENTRO  
Y NORTE  
43

